

๐ ศุรังคนางค์ ๒๖๐ ๐

- | | |
|--------------------|------------------|
| ได้ฟังว่าฯ | เจ้าพระยาผู้ใหญ่ |
| จะทรงกันรัชนา | ตรัสรหัมท้าวไช |
| ท่านยาตราคลาicle | ไปสุชนี |
| จะขอโทษฯ | แห่งองค์พระบิดา |
| ตัวยองคงบิดา | ข้าเห็นไม่ดี |
| หาไม่ครอมี | เป็นพระยาเอก |
| พลไฟร์ได้เคือง | ที่จะอุปการ |
| ครั้นแรกลับไป | เรามาจากเมือง |
| ไฟร์เมลงตา* | แก่พระบิดา |
| แก่พระบิดา | ไหนจะสุขา |
| ให้กลพิมาน | จักมาชำราญ |
| (.....ขาดหาย.....) | จะติริกันนินทา |
| ข้าดีกว่า | ด้วยคำสา漫ย์ |
| ในการบ้านเมือง | เสมื่อนทำชำราญ |
| นำจิตเราไชรั | ให้ท่านยื้อได้ |
| จึงทราบทูลมา | เกิดเหตุเพราะข้า |
| พระองค์มิสมัคร | ข้าไม่กลับไป |
| กลัวเหล่าเสนี | (แคน)เดื่องต่อไป |
| | จักไปเป็นซี |
| | บัดนั้นพระยา |
| | แก่ให้มีบดี |
| | จักกลับบุรี |
| | จักมีรุ่นนาย |

* วรรณนี้เป็นของสำนวนที่ ๒

** ลงตัว(ใบ)=ลงราย

๐ เริ่มอยู่สุขา

ในเมืองนี้หนา

ปากครองสาгал

สมบัติพัสดุ

พิมานไฟร์ชัน

แท่นแก้วไฟชยนต์^๑

สามลพลขัณฑ์

ได้ฟังพระยา

มีว้าวาบรรณ

ว่าท่านทั้งหลาย

มาถวายไอกษัวร์ย

ให้แก่เรานั้น

เป็นอันราคี

๐ ด้วยชาวนี้ยังชัย

เขตกรุงเมืองใหญ่

จักคุมไฟร์ราฐ

จะนินทาว่า

ท่านคนนี้ดี

คงหาเรานี่

ผู้มีชุดทรา

เป็นคนอับเพค^๒

๐ ท้าวซับจากเขต

เขามายกย่อง

เข้าไม่เจตนา

เข้าอุ่นกันว่า

ให้ครองพารา

ท้าวจะมาเสียใจ

ใกล้ชิดความไว

๐ ที่หนึ่งท่านให้

ใกล้แล้วอดได้

สองสามทีไป

ยังปากช้ำไทย

ใช้แต่ผู้ใหญ่

เห็นจักเกิดไฟรี

ยกไปยังมา

ให้เกิดฟันแหง

๐ หมายครั้งหลายที่

เห็นจะเป็นเร瓦

ให้แก่พระยา

ด้วยแข็งยศดา

แก่ช้าผู้เดียว

^๑ ภารกนี้เป็นของสำนวนที่ ๙^๒ อับเพค(ปาก)=ชาเพค

◦ ท่านอย่าเสียใจ

แนวให้เราไป

เชิญอยู่สุขชา

อยู่รำไรเดียว

ในป่าไฟเรียว

อย่ามาห่นหันเหนี่ยว

โพกนี้[°]จักจรา

◦ หากเหมินพระยา

ต่างหูลปลอบว่า

วัจนาสาธร

แก่องค์ทรงเดช

พระเวสสันดร

ให้ครองนคร

บราเจตรา

ถัวนถีร้ายมา

◦ ต่างต่างปัญญา

หัวไม่ลงตา

ชวนกันจัดแจง

แต่งบรรณศala

ม่านมุ่งเวลา

แท่นนิทรรมา

ดูงามสะคาด

◦ อีกบุลاد

แล้วเชิญภูมี

โภgasงามสม

แท่นพิพย์งามสม

เข้าทีบราวน

ทุกกรรมวิชา

เมื่อเข้าไสอยาสน์

◦ ประโคมพระบาท

จะวีปีแก้ว

พินพาทย์เสภา

ขับกล่อมขัตติยา

เสียงแจ้วกรรษา

มรถตั้งรับ

เมื่อมา Niet ไทย

ชลุยรับบัณฑეาะว

◦ ขอสีตีกรับ

ขับกล่อมท้าวไห

ขอ กับปีไชน

จันรุ่งราตรี

เสียงเพราะเหลือใจ

[°] โพกนี้(กิน)=พรุนี้

- ๑ ครั้นสุรียา
 ท้าวพื้นที่น้ำ
 ท้าวดโชคดีร้อย
 แล้วทรงภูษี
 ลงจากศาลาก
 กัญชาดวงจันทร์
 นำพระราชา
 โยธาสากัน^๔
- ชามระกา耶
 เสวยโพดสาหลี^๕
 เสด็จลินดาผัน
 ทั้งสองเยาวราช
 หนเหมินพระยา
 เช้าป้าไพรวัลย์
 ราชวัลลกันมา
- ๑ ท้าวเสด็จจากเขต
 ประเวณมรค
 ถึงประตูป่า
 ชงคา^๖ตรัสรสั่ง
- ๑ ให้หยุดไฟรพล
 บอกบนมรค^๗
 ท้าวมาแต่นลัง
 ราชชั่งแจ้งใจ
- ๑ แห่งข้าสมการ
 สันฐานค่าໄล^๘
 พะองค์จรรไป
 น้อยไปนักหนา
- ๑ ราชถึงสถาน
 กາລແຮກชี้ติดยา
 เป็นดาบสา
 คุหาเขวง

- จากกรุงเมืองเจต
 ไดสิบห้าโยชน์
 หนเหมินพระยา
 กวาบหลบดดล
 ทางไปร้างหน้า
 สิบห้าโยชน์ยัง
- ทูลบอกราชการ
 จริงเขวง
 เมืองหน้าค่าໄล
- มีในบุราณ
 ออกรหงพรด
 อุญตีนบรรพตา

^๔ โพดสาหลี(กิน)=ข้าวโพดสาลี
^๕ สากัน(ป่าก)=ฉกรรจ์
^๖ ชงคา(โน)=ราชโองการ
^๗ ค่าໄล(ป่าก)=ควรໄล

๐ ตั้งแต่นี้ไป

- ใบสั่งเข้าใหญ่
ชื่อเข้าทามาศ^{*}
เดินไปแต่ตรง

- สูงสาำจำນง
สะօดยິ່ງຍາງ
พระองค์ຈຳນາມຍ

๐ พื้นในบวรพต

- ทรงสุคนธรส
มีศิลากแลง
ครีอแสงแก้วราย

- ปราກງວບຍາຍ
ສີແສງພຣະນາຍ
หອມຄລາຍຄວຣົນ

๐ ท้าวหยุดอยู่นິ້ງ

- ชุมชนบรรพตัง
พັນແຕ່ນັ້ນໄປ
จนถึงສິງຫຼາຍ
ນເວສອນຍື່ງ
พຸ່ມຄຽນນານາ
ຮ່ວມເຢັນກາຍີ

- ອັນຂອມຊາຈາ
ຫ້າມຖຸງອຸດຮ
ບຣວຕີຣີ
๐ ບຣິບູຮົນທຸກສິ່ງ
ພັນຂຶ້ນມີວຸກສີ
ສາງາເມື່ອວັຈີ
ເປັນທີ່ອາສີຍ

๐ แห่งหมู่ເວສພຣະຍາ

- ຖານີກິນກາ
ຄນອຮພຄນອຮວພ
ນ້ອຍහິນ໌ທ້າວໄທ

- นาຄາພຣານໄພ
ຜູບຮຣນອາສີຍ
ໄປລຶ່ງນີ້

๐ ชื่อເກຕມາດາ

- (.....ຂາດຫາຍ.....)
ນ້າອໍານຸດ
ມັຈຈາກຸມກົລື

- ມາແຕ່ຕີຣີ
ສືອນັກໄສຕີຣີ
นาຄືມັງກຣ

* เข้าทามาศ(ป่าก)=เข้าคันນາหนึ่ง

① มีทั้ง Hera

- | | |
|--------------------|-----------------|
| บูรพาเที่ยวลา | นานาสลดอน |
| พระองค์ลงไป | สุที่สาคร |
| ให้สถาบันหายร้อน | แล้วท้าวจราไป |
| ② ตัดแต่ที่นั้น | |
| เจ้าฟ้าผ่าน | มาถึงต้นพระไทร |
| สาขาข้ออัน | ลูกหวานเข้าใจ |
| บันดาลเกิดใน | จะง่อนก้มผา |
| ③ สาขาวราก | |
| ใบชิดปิดปาก | บังแสงสุริยา |
| พระเจ้าเต้าไต่ | พันไมมิชา |
| จักได้ทศนา | ภูผาอันดี |
| ล้วนแต่พันธุ์สัตว์ | รื่อนารีพัฒน์ |
| อันรู้เจรจา | สารพันปักชี |
| แต่หมู่ปักชี | ภาษาอันเม |
| ④ บังไปบ้างมา | |
| คาบเหยื่อฝีพา | อิ่มมือนิจันน์ต |
| บังปังรังรือ | |
| เสียงแจ้วๆ บัดย์ | |
| ⑤ อุดรศิรินทร์ | |
| มีสระมุจลินท์ | กระสินธ์แสสไส |
| มีพัมคุบัวหลวง | ห้อมหวานวีไล |
| ขาวแดงแสงใส | มีในสระศรี |

° ข้อ(กิน)=พวง

" อนิจ(ใบ)= ขเนก

ปรากฏสนั่น	◦ บัวเฝือนบัวผัน
บัวคริ่งบัวนา	◦ อิงพันธุ์มาลี
รอบฝั่งสะศรี	◦ ราชานาหวานดี
ห้อมฟู่ตกลบ	◦ มีการณิกา [°]
พระองค์พันไป	◦ มีกลิ่นอาบอบ
ล้วนแต่พันธุ์ญ่า	◦ อบใบนาสา
สิงไดบุปุน	◦ เข้าในพนาชา
มีพฤกษาล้ำ	◦ มาเรียมจี
ดอกผลกรากซี่	◦ ช้อนนางคลื่นอ่อนุ่น
เกาเต้นรุกขชาติ	◦ ชรุณเมฆี
กินอึ่งชึงแท้	◦ ส่องจำพรหมี
ต่างร้องก้องมี	◦ มีรสโคลา
ท่านท้าวเต้าได	◦ นางหคผกพาด
ยิ่งกว่าเสภา	◦ ประกาศกั่งป่า
ประสานสำเนียง	◦ แต่หมู่บึกซี
ครีอพระยาราชสีห์	◦ ไลาสำเนียง
(.....ขาดหาย.....)	◦ เสียงแจ้งจับใจ
จากแต่นั้นหนา	◦ ไปเดือนเสียง
	◦ มาประโคมเดียง
	◦ เสียงนกบึกษา
	◦ บุญญาภูมี
	◦ มีเศษเดชา
	◦ (.....ขาดหาย.....)
	◦ เจ้าฟ้าพันไป

๑. จากแต่ศิริรินทร์
 ช่วงเขตมุจลินท์
 นารีบราบท
 จักรพรรดิสระไหญ
 ราชาธารัง^{*}
 ศิรีรอบขอบ
 ผลไม้มากนี
 อกรายไม่ระวาง
 ชืุ่มพุ่มชิด
 ลูกดอกแgamกัน
 มีพันธุ์มัดชา
 ว่ายห่องโดยล่อง
 หอยปูยุพาน
 เย็นทึกลินส
 ยิงกว่าขอบขอบ
 เย็นทึกай
 แต่กว่าผลผัด
 อีสานสระใบก-
 พระเจ้าตั้งใจ
 ศิริสูงใหญ่
 ปรากฏประเพ
 มีในใบกกรนี
 ชันเหลนหลอหลัง
 รอบผังสรศรี
 ประกอบรุกซี
 ถ้วนถีทุกพันธุ
 กระทุมชุมแสง
 ศรีอัตงแกลังสรศรี
 ใบปิดสุริยัน
 รสันน้อมหวาน
 ในสระคลา
 เต่าปลาทุกประการ
 ในท้องชลคลาร
 ชะอ้านสรศรี
 น้ำในเสสด
 ปรากฏวารี
 หอมตลอดสรศรี
 ภูมิพันไป
 ถึงในที่นั้น
 ที่อันพอใจ
 กระนีมีใน
 ทรงไตรสรณາ

* ใบกกรนี(ปาก)=สระใบกกรนี

^{**} ภาคนี้เป็นของสำนวนที่ ๒

สัมภានวิญญาณ	๑ ตามรีตบุราณ
อย่าได้ประมาท	พระอ่านคถา
คำเข้าหวานา	โภวاثศาสนा
สีกษัตริย์ตรา	รุ่งไฟผลัชั้น
ทำตามระบบ	๑ จำเริงจวยา
ในสถานนั้น	คงยามาครองกัน
สั่งสอนเจ้าฟ้า	ให้ขอบทางธรรม
แล้วท้าให้หา	ทรงธรรมเจ้าหมาย
จัดแจงแต่งไว้	๑ หากเมินพระยา
แต่นายเนษา ^๖	นางภิปปาย ^๗
ว่าถ้าผู้ใด	พราบป่าผู้นาย
ไม่มีกิจชา	ให้อยู่ประดูป่า
ถ้ามีประไชยชน	๑ ห่านให้อำนาจ
ถ้าเห็นฤทธิ์ลาย	ฉลาดปัญญา
ประหารชีวัน	มาในมรดา
เจตบุตรพราวนป่า	ห่านอย่าไว้มั่น
ถ้ามีทุกข์ภัย	๑ สีบดูร์โพธ
ชีวิตแห่งห่าน	อย่าเอาให้หันท์
	อย่าไว้มือมั่น
	อย่าไว้ในนาน
	๑ แต่วันนี้หนา
	อย่าลืมองค์การ
	ไปลึงภูบาล
	มิพันณาญา

^๖ กิปปาย(ปาก)=อภิปปาย^๗ เมษา(ใบ)=พราวนป่า

๑ สิ่งแส้วยแข็งขัน

- | | |
|--------------------|--------------------|
| พระยาทั้งนั้น | ชวนกันกราบล่า |
| เนตรปราชย์พอยพง | ทุกองค์พระยา |
| ทำทักษิณາ | คำสาแล้วลี |
| | ๑ ยกพลลดด้าว |
| น้ำพระเนตรคลอเคล้า | ต่างเคร้าโศกี |
| ทั้งป่าวทั้งนาย | ให้รักภูมี |
| จากแต่พระฤทธิ | มิชั่นามาดล |
| | ๑ ฉุดงพรา |
| ด้วยบุญเจ้าฟ้า | หน่อพระทศพล |
| เทพสรวงมรค | ให้พระยาจารดล |
| จะง่าย ดีเยี่ยมกพล | ฉุดลงรุ่งไกร |
| | ๑ บัดนั้นราชาก |
| เห็นท้าวพระยา | กลับบี้ชาไป |
| พระชวนนุชนง | สององค์หน่อไท |
| ท้าวเสด็จคลาไคล | เข้าในประตูป้า |
| | ๑ สององค์ทรงศักดิ์ |
| นางอุ้มลูกรัก | จรโดยมรค |
| อุ้มบ้างจูงบ้าง | ในกลางพนาวา |
| สมเด็จเจ้าฟ้า | คอยลินลาไป |
| | ๑ มิชั่พะบำ |
| ถึงเขาคันธามาน៍ | ศรีอันใหญ่ |
| สนุกสุขสันต์ | สำมราญพะทัย |
| หอมรสสดใส | มีในสิงขร |

รายรินกlinหวาน	๐ ทั้งสีประภา
วายิ่ยุพา	สั่งมากชรา
สมเด็จภูธร	ราชชาสิงขร
เข้ายามอัสดง	คล้ายร้อนเดลาน
เนาในตีนนา	๐ สุริยาคั่ลง
รุ่งเข้าภูบาล	พระองค์สำมราญ
ท้าวจึงเสด็จมา	คันธามาทนีประพาร
มารตามากนี้อย	จากสถานแห่งนี้ไป
น้อยหนึ่งท้าวไห	๐ หนกดูรรา
คงคาเดี้ยวดด	โคนคณาแนวไฟร
ประเวศน์เดลาน	จ្រอยตีนไป
สรวงทีثار	ไปถึงคีรี
ผู้หนึ่งเต้าคลา	๐ วิบูลย์บรรพต
แลเห็นท้าวไห	ม้าราษฎรี
นายเอามังสัง	ชวนนางโอมยง
สมเด็จเจ้าฟ้า	สำมราญภารผึ่ง
ด้วยน้ำผึ้งสด	๐ บัดเดี้ยวพวนป่า
แล้วท้าวท่านให้	มาตามมรดัง
สมเด็จนเรศ	มาในฝากผึ่ง
พระองค์ถอดให้	ทั้งน้ำผึ้งถวาย
เสริฐแล้วราชา	๐ ท้าวรับเชามา
	ภักษาเนื้อหาราย
	ชารัสพะภาย
	ประทานพวนป่า
	๐ ปืนทองปักเกศ
	ท้าวมิเจตนา
	แก่นายพวนป่า
	ท้าวลินลาไป

๐ จากผึ้งคงคาน

ลูกึงโครา

คาดบสูงใหญ่

สาขาวารග

ผลักคั่มปีบ

ท้าวเสด็จนั่งใน

รัมพระไทรสาชา

๐ เก็บผลมาฆ

ราชหอมระงม

อารมณ์นักหนา

ท้าวเสวยเข้าตู้^๖

ราชอิมอุรา

พลากรตรัสรัตนชา

ดูหามมัทธิ

ชิมผลพฤกษี

๐ เชิญเจ้าภักษา

ครีอตังน้ำตาล

ราชษาหวานดี

กษัตรากษัตริย์

ป่านบุญรุกขี

เก็บผลลูกไทร

เปริมเปรี้ด์สุขชา

นางเจ้าจำанг

๐ มัธรือร้าย

แล้วท้าวยาตรา

ไล่เนื้อชา

เคลื่อนไคลว่ายมา

ให่องค์ลูกยา

ปลาหลดปลานลาด^๗

มาถึงมุจลินท์

ปลากรายปลากริม

๐ ชุมพันธ์มัจชา

สวยงามน้ำนวล

ตามหาราสายสินธุ

เทโพกีว่า

เกลื่อนกลาดในสินธุ

เนื้อค่องขอนไช

กินริมสะไภ้

๐ กด^๘ร้ายว่าอยหวาน

ประหวานกินไคร

ชะโدلายสีໄส

เทโพกระวี

^๖ เช้าตู้(ใบ)=ข้าวตู้^๗ ปลาหลด(ปลา)=ปลาหลด^๘ กด(ปาก)=ปลากด^๙ ไคร(ปาก)=ตะไคร่น้ำ

๑ ปลาสต็อกมา

- | | |
|---|-------------------------|
| ยิก ^๔ ໄล ^๕ ถูกปลา | ແດກທ່າວາງ |
| พັນຫຼຸປລາເສືອລາຍ | ແຄນບ້າຍສະຫວີ |
| ກຮະຊອນ ^๖ ນອນວິ | ປລາດີ ^๗ ຮົມາ |
| | ๑ ໝາມແລ້ວແຄຕ້ວຈຈາ |
| ຕາມຊອງສິງຂາ | ງູນຮຽນຄົດາ |
| ເຂົ້າໃນວັກຕ | ບຣວພດຖຸພາ |
| ພອຄໍ່ສນອຍາ | ຫຼອງພາແນວໄພຣ |

๑ ฉบັບ ๑๖ ๑

๑ ປາກນັ້ນທ້າວເຈົ້າສູງລາຍ
ໃຫ້ຮັນຄວີ້ອີເພີ້ຫຍາ

- ๑ ອາສນີ້ແກ້ວເໜັງຄວີ້ອີສິລາ ພະອອງຄົມາທຮງຈິນດາ
ເຫຼຸດໄຄຣມາສ້າງກຸສລ
- ๑ ຊຸດບ່ອລ່ອພະທະພລ ເນັ້ວປຸກນຫລາກດດ
ພູນຄົນປຸກຕະພານ^๘ ນ້ອຍໄລນ
- ๑ ທີ່ອີ້ຫຳສາລາໃຫ້ຄນອາສີຍ ທີ່ອຸກສລຜລ້ອື້ອີໄດ
ໃຫ້ຮັນເຮົາໃນອາສນີ້ແກ້ງ
- ๑ ອືນທຽວອົງຄສອງຕາທິພຍຸດູ ທ້າວັກທອງໝາງ
ເກີ້ນຫນ່ອສັພພຸ່ນຸ່ມາອຸ້ນຢູ່ໃນ
- ๑ ຈະມາສ້າງຈຽຍາໂດຍວິສ້ຍ ຖອງພຣຕຍຄໍໄກຮ
ເປັນດາບສໄຫ້ໃນເຂາວງ
- ๑ ຮູ້ແລ້ວອົນທີ່ເຈົ້າຈຳນາງ ມັກົມາຕຣສສັງແກ່ອົງຄ
ເວສສຸກັນ^๙ ຈຳນາງໄປເວົວຫວາ

^๔ ຍົກ(ດິນ)=ໄລ^๕ ກຮະຊອນ(ປາກ)=ປລາຊອນ^๖ ປລາດີ(ດິນ)=ປລາກຮະດີ^๗ ຕະພານ(ປາກ)=ສະພານ^๘ ເກສຸກັນ(ປາກ)=ພວກເປົນຄຸງກວມ

◦ หัวใจไปสู่รัตนคันธ์ศากา ให้แก่น่อพุทธ
อันจะเข้ามาในพาลี

◦ บัดนั่นพระเวสุกันมีฤทธิ์ รับบัญชาแล้วพาลี
มายังคริรี่ที่เขาวง

◦ ถึงพัลเวสุกันฤทธิรังค์ บันดาลด้วยฤทธิยิ่ง
จำแหงชุมบรรณศากา

◦ เพี้ยทางเป็นสองรูปถูกา มีหน้าลองแล้วของผ้า
งามล้านสุวรรณอาศรม

◦ ฝ่าปิดหับเผยแพร่ทั้งเกยลม ปั่นปุ่นล่าดงามสม
บริเวณเที่ยววงกรมในราตรี

◦ ควรจะไม่เท้าแลพัชนี อีกทั้งหนังพยัคฆี
จอบเสียบก็มีอยู่ครบครัน

◦ ขอคานกระเข้ามีทุกอัน โถ่ค่างครบครัน
ใส่น้ำใช้ชันและคนที่

◦ เตากရานที่ถ่านอัคคี ที่คุณน้ำจันก็มี
เครื่องภูมารีมีต่างต่าง

◦ มีทั้งรูปทรงสถาแมม้าข้าง กล้วยอ้อยก็มีทุกอย่าง
มากมายสัก้างข้างอาศรม

◦ มีกระถางดอกไม่จำจกรม มีกลินต่างต่างอยู่วะง
สำมหรับโคงมมีสมการ

◦ แล้วท้าวมาอุบัติสัตว์เดียรัจชาน ทั้งเหลือกยุงและริ้นวน
สัตว์ป่าอันอพala เคยราวี

◦ พยัคฆาสิงหราชแหลมนูนี คงคอกแลเหล่าอสุนี
ทุกสิงก็มีให้ขาดขัน

◦ แล้วมาเขียนเป็นคำนาณ ว่าสมเด็จท้าวมัฟวาน
แต่งเรื่องบริหารทั้งศากา

◦ ถ้าผู้ใดได้ใต้เต้าจрма สหังพรตจรอรา
ในพนาหิมเวศน์เขตเขาวง

- จงมาເຂົ້າເຄື່ອງຮັບປະສົງຕີ ແຕ່ງໄວ້ໃຫ້ທ່ານ
- ທຽງພຣດອັນຍົງຍົງສືບມາແຕ່ກ່ອນ
- ຄຣັນແສຣັຈແລ້ວນັ້ນັ້ນຜົນຜ່ອນ ໄປສູວິມານດຸຈກ່ອນ
- ຖຸລີທ້າວອມຮ່າມມືອນແຕ່ກ່ອນມາ

◦ ກາພຍ໌ ໜ້າ ①

- | | |
|--------------------------|------------------------|
| ◦ ຄຣັນຈຸ່ງພຸ່ງສຸວິຍື່ແສ | ເມະນົມອກແຈ້ງບນເມນາ |
| ກາດມູມາສຳພາດຮອດຄາ | ສຸວິຍາຍັງຕັ້ງສິນຂວ |
| ◦ ໜໍອກຊັ້ນຕີຍື່ໜັດຕິວັງສ | ທັງສ່ອງຄົ່ນແຕ່ນອນ |
| ນເກສເວສສຳດັ | ຮ້ານບັງຍອງຈາກເຕົ້າໄຕ |
| ◦ ຕາມແຄວແນວພະເນີນ | ຕົ້ນເນີ້ນຄາຄບໃໝ່ |
| ບຣວພຕັ້ງເຫັນໜີໄປ | ດູວໄລໃນງຸພາ |
| ◦ ຂາງແຄງແສງພຣ້ຍພຣ້ອຍ | ສີຄາຍ້ອຍໜ້ອຍລົງມາ |
| ເລີ່ມນີ້ລົ່ງໜ່ອງເຫັນພາ | ພື້ນບຣວພຕາໃໝ່ໂຕຕັ້ນ |
| ◦ ຂະໂນກຮະ່ງອນກ້ອນສີຄາ | ສູງສຸດຕາດູເປັນຄວັນ |
| ວາຕາພັດທກວັນ | ອານແປ່ນຄວັນຍອດບຣວພຕາ |
| ◦ ກະທັ້ງຕັ້ງໂຄຣມຄຶກ | ເສີ່ຍຄຶກຄຶກກະທັ້ງຈ່າ |
| ໄໝລໍລົ່ງທັງສູງ | ພຣະາຈາທັນາໃນ |
| ◦ ຂົມແລ້ວທ້າວແຄລ້ວຄລາດ | ທຽງຈິນດາໃນພຣະທັຍ |
| ຂົດທີ່ນີ້ເສ | ເຫັນຈະໄກລ້ສະໄນກຫອງຮາ |
| ◦ ເດີນພັນຮັບຢູ່ຄານ້ອຍ | ພຣະຊຸຂອຍພຣະບາທາ |
| ນ້ອຍໜຶ່ງເຖິງຕື່ນພາ | ທ້າວທັນາເຫັນສາໄລ |
| ◦ ເຫັນແລ້ວແຜ້ວອຸຮາ | ຕວັສເສວນາແກ່ອວທ້າຍ |
| ສໍາມາຄູນຢ່າງເຂົ້າໄປ | ຫຍຸດອູ້ນີ້ໃຕ້ໂຄຣຫາ |
| ◦ ສັ່ງພລາງຢ່າງພາດຜັນ | ນາດື່ງພັນຮັບຢູ່ຄົກ |
| ຂົມພລາງຢ່າງເຂົ້າມາ | ພລາງທັນາເຄື່ອງບຣິຫາວ |
| ◦ ກາມລ້ວນໜັງຄາກວອງ | ດູເຮືອງຮອງທຸກປະກາງ |
| ຫົວເກຳສໍາໜ່າງຫາຍຸ | ພິສດູນານເຮັ່ງອ້ສຈຽວຍົ |
| ◦ ພຍົບສາຮອ່ານແຈ້ງເຕົ້າ | ຮູ້ວ່າທ້າວເຈົ້າອມຮາ |
| ນຳຈິຕສົມສຣ | ພຣະກູງຮອແກສັ່ງແຕ່ງຄວາຍ |

- | | |
|------------------------|----------------------|
| ๑ รู้แล้วพระราชา | เกิดศุขพร้อมจิตกায |
| ส่วนชีวญัติจะดีด้วย | ปลงตั้งไว้เปลือกงูชา |
| ๑ จากองค์ทรงเปลี่อกไม้ | ยกขึ้นได้หนังพยัคฆา |
| องค์เจ้าบุญเจียงป่า | หัวชฎาพระโนลี |
| ๑ ประคำคล้องคอเข้า | ทรงไม่เท้าแลพชัน |
| ลงจากพระภูมิ | ทรงดำริในพระทัย |
| ๑ อันว่ากิริยา | ภูมابวชชอยู่ใน |
| สุนัขจะมีหน | ท่าวินาพจับสาгал |
| ๑ แม้นเสวยพิชัยเชษฐ์ | ในช่วงเขตอนบรมิณฑล |
| เทพให้ในชั้นบน | มนุษย์คนในโลกฯ |
| ๑ หังนี้มีเท่าทัน | สุขก้อนทรงศีลฯ |
| ตริพลงพระราชา | กิจขึ้นมาเข้าจงกรม |
| ๑ เดินไปท้าวเดินมา | ภารนาในอาศรมฯ |
| โครบโดยนิยม | พระโคดมจึงออกมາ |
| ๑ ไปสูญยังสำนัก | พระอัครราชยาฯ |
| ครีอพะเจตระพุทธฯ | เมื่อหัวมาเที่ยวโคลา |
| ๑ บัดนั้นพระมั่วทรี | ผู้มีศรีงามบวร |
| ทดสอบพระเนตรเห็นภูธร | ท้าวเสต์จจราจรส้าໄล |
| ๑ นางลักษณ์กรุ๊เหตุ | ว่าทรงเพศเป็นเจ้าให้ |
| ชลนังหัววถังในหล | ให้รำให้ด้วยสามี |
| ๑ ครั้นจะพรรณนาไป | ความข้างหน้ายังมากมี |
| นางกวางบุทศรี | หัววนำลียังศาลา |
| ๑ พระเจ้าท้าวจำรง | ให้โฉมยงทรงไตรสรณฯ |
| ເຂາເພສດຕາບສາ | หัวชฎาพระโนลี |
| ๑ สององค์เยาวเรศ | กົເຂາເພສດເປັນດາບສີ |
| น້ອຍນ້ອຍงามມีศรี | ຕ່າງຍິນດີມືສຸຂາ |
| ๑ ແຕ່ນั้นพระมั่วทรี | ອໝ່ຳຊື້ດ້ວຍລູກຍາ |
| คໍາເຫັນເຈົກວານາ | ตามวາຈາພະໂດດມ |

- | | |
|-------------------------|------------------------|
| ◦ เมตตาภักดีรุ่นนา | มุทิตาจตุรังค์ |
| ◦ อุบกษาตามอธรรมณ์ | โดยนิยมดาบดา |
| ◦ จำเรဉพะกรรมฐาน | ให้ประหารการราชา |
| ◦ มีเว้นสักเวลา | รุ่งเข้าคลาหาผลลาชั่น |
| ◦ มาถวายท้าวสามี | ภูมารีมิไนวน์ |
| ◦ พื้นไฟน้ำใช้ฉัน | ให้รำพันท้าวสามี |
| ◦ กวาดวัดปัดศาลา | ตามภาษา(ดา)บสนี |
| ◦ ส่วนองค์ท้าวสามี | ท้าวไม่มีจะรำคำญี่ |
| ◦ วันหนึ่งโพธิสัตว์ | ท้าวจึงตรัสรสเสวนากาาม |
| ◦ บอกเหตุสั่นดาน | โดยบุราณการกิจชี |
| ◦ แก่องค์องค์หลักษณ์ | ผู้เอกอัครมเหสี |
| ◦ ว่าดูหราเมทีรี | ตั้งแต่นี้พี่จะสัญญา |
| ◦ แก่เจ้าผู้เพื่อนแขญู | รีตอัมเป็นดาบສสา |
| ◦ ทูลถางจากการราชา | มได้มามะปะปน |
| ◦ ตั้งกาลก่อนมา | เสียกริยาไม่เป็นผล |
| ◦ ราศีอับเบร์ตัน | เทพเมืองบนคนนินทา |
| ◦ ตั้งแต่วันนี้ไป | ศalaไครโครักษา |
| ◦ ค่ำคืนผิดเวลา | อย่าไปมาสู่หากัน |
| ◦ มีดาวย่าอนาคตทร | จำเรဉพะเป็นนิรันดร์ |
| ◦ จักขอกแก่นอนนักธรรม์ | ตั้งแต่นี้อย่าสืบไป |
| ◦ ร้อยชั้งฟังท้าวตระส | นางกษัตริย์ทิรวมนัสใน |
| ◦ ทราบไปหวัสรามีไป | นางอรหัตยรับโคงการ |
| ◦ สาครหินดีแล้ว | ตัวเมียแก้วได้แจ้งงาน |
| ◦ แต่เนื้ข้าบพมาลย์ | มได้พาลพระบาทา |
| ◦ ว่าแล้วกราบด้วยให้ | นางกลับไปยังศala |
| ◦ ทำเพียรภานา | ถืออุบกษาต่อสามี |
| ◦ ส่วนพระผู้เป็นเจ้า | ทุกค่ำเข้าสมາธิ |
| ◦ ให้ร้องรับดับอินทรีย์ | มให้หลังสังเวยกาย |

- | | |
|-------------------------------|----------------------|
| ◦ อนิจจังยังไม่แท้ | อนัตตาแล้วแต่สุญชาติ |
| ไม่ให้ให้ชีวิตหาย | ให้ทำลายฝ่ายบินชันธ์ |
| ◦ ทิศทิวะเป็นใหญ่ | ให้ใส่ใจร่าจะธรรม์ |
| ได้ไกว่ามีครัน ^๖ | ผันหาเหลาหัวตัวแก่ |
| ◦ แต่นี่มิทำบุญ | เมื่อตัวตนมรณากลับ |
| ทำมือตายเปล่าแท้ | แต่ดวงจิตติดบุญกรรม |
| ◦ พรองคงค์ทรงเมตตา | แจ้งทุกข้าโสดาธรม |
| สุขงเป็นหล้า ^๗ | จดุพรหมวิหาร |
| ◦ แฟไปทั่วตัวสัตว์ | ให้กำรจัดอิจชาพลด |
| ศัตtruแต่ก่อนกาล | ให้สำมราญสมโมสร |
| ◦ ต้นว่า ^๘ สิงหารา | เคยพาราด้วยสุขก่อน |
| สูเห่าแลพังพอน | กันแต่ก่อนเป็นศัตru |
| ◦ บัดนี้เป็นไมตรี | ด้วยบารมีเจ้าไตรภู |
| บันดาลในเขตอยู่ | ดูรขอบคอบข้อบศคลา |
| ◦ สามารถในจังหวัด | จดุรัสมณฑล |
| ตัวยเดชาน่อทศพล | ห้าวแผ่ผลให้ทั่วไป |
| ◦ ส่วนองค์พระมหาริ | ครั้นสุริย์แจ้งศรีใส |
| จับเต้าเจ้าเข้าไป | ตักน้ำในขันใสดี |
| ◦ มาถวายหัวผัวขอวัญ | น้ำใช้ฉันแล้วลาลี |
| กลับมาถึงพระภูวี | อุ้มสองศรีสรวงคงคาน |
| ◦ เสร็จสรวงองค์ขอทัย | ເຄ JEAJA ไปสู่คลา |
| ฝากไว้แก่บิดา | แล้วกลับมาสู่อาศรม |
| ◦ แล้วทรงกระเช้า | จับขอเข้าจากจงกรม |
| เข้าสู่ไฟพนม | ชุมเก็บพลางทางเดินไป |

^๖ บินชันธ์(ปาก)=เบญจชันธ์ คือ กอง & ประกอบด้วย รูป เทนา สัญญา สังฆะ วิญญาณ

^๗ ครัน(ถิน)=มาก

^๘ หล้า ผู้วิจัยสนับสนุนฐานว่า นำจะมาจำกัดความร่วมมือ แต่เพื่อให้เกิดความคล่องตัวของบทประพันธ์กว้างใช้คำว่า หล้าแทน

^๙ ต้นว่า(ปาก)=เป็นหันว่า

- เลือกหาผลผลิตสุก
เก็บเต็มกรวยเข้าใส
- ถึงแล้วเจ้าเลือกหา
รสชาติชอบอารมณ์
- ทั้งสองภูมารี
วนประเวศน์ค่า้านนั้น
- ออกรสชูกกิ่งด้อมไป
ค่ำคลาไครลสูชาครอบ
- ผลผลิตอุดม
ให้โคลอมท้าวขบจัน
- กับมเหสีเป็นนิรันดร์
ห้าสิบเจ็ดเสร็จพร旦นา

◦ ฉบับ ๑๖ ๐

- ฉบับยังกล่าวไป
อาศัยอยู่ใกล้้านนี้
- ชื่อเมืองกลิงคาวะญรบุรี นามกรพราหมณ์นี้
ชื่อชีญชักตกจน
- ลำบากยกนักทุรพล
ลำบากยกพันประมาณ
- ลำบากยกไร้มานาน
ซ้ำนานเกิดหอบมา
- ร้อยกษาปณ์เป็นลางนักหนา ออแม่เจตนา
หวังว่าจะได้ครึ่ดผล
- ทองภูมิมอยู่ขอบกล
ขัดสนยังน้อยนักหนา
- ร้อยหนึ่งไม่ถึงราคา
เวทนาแก่ตัวกลัวภัย
- เกลือกประสมพบริรจังไหรย ช่วงซิงเอาไป
กุไหรจะทำไดดี
- ควรภูมิไไวพราหมณ์ ท่านเป็นคนดี
เห็นที่จะไม่เป็นได
- คิดแจ้งพราหมณ์แกลังเข้าไป ถึงเรือนปราศรัย
เล่าไปในความอนุสันธิ
- สรุลพราหมณ์ผัวเมียสองคน ครั้นแจ้งอนุสันธิ
สองคนก็กล่าวว่าฯ

- ท่านจักฝ่ากองแกร่งๆ มาอย่างท่านอา
ราคาให้เข้าเข้าใจ
- เกลือกว่าวันหน้ามาไป ถ้ามีเหตุวัย
น้อยเชร์ว่ามากก็ได้
- ซูชิกยกกองออกให้ ดูแลถูกได้
มีชัยในให้ทันใจ
- ทั้งสองรับทองไว้ใน แล้วเม่าจังไหรย
คลาไคลไปจากเคหฯ
- เที่ยวเต้าเสี่ยวเร่เสะหา ทุกบ้านร้านตลาด
บ้านน้อยบ้านใหญ่ไปพลา
- ขอได้ปะไว้ต่างต่าง
รันเพื่องวันเพตามมี
- ตาเม่าจรเด้าทางไกล ลางน้อยค่อยมี
ตาชุมิยังกลับมา
- บทกลอนผ่อนโน้มเรเดิดหน้า กล่าวเรืองพุฒฯ
สองราทีอู่ภายหลัง
- ให้เกิดอุบติหัดดอยซึ่ง
หนหลังให้ถึงพราหมณฯ
- บังเกิดໂຮคร้ายพราชา ทำไว้โคนา
มได้เศดสาดาปี
- หรือขายจ่ายกินสื้นที่ เงินทองของดี
ยังมีเล็กน้อยอยู่ไป
- สื้นที่ไม่มีสิ่งใด ค่ายละเลียด°ทีละไฟ
เอกสารของเเน่ไปเจ้าจ่าย

◦ วันละเพื่อง◦วันละไฟ◦ครึ่ด◦แลกลำจำจ่าย

เข้า◦ปลา矛ได้กักษา

◦ ชือกินสิ้นทองพราหมณा อญู่ห่นอยหนึ่งมา

เมภา◦ราจะมาເຂາທອງ

◦ บัดนี้ผัวเมียทั้งสอง ครัว◦เห็นเจ้า◦ทอง
ทั้งสองก็มาตกใจ

◦ นานเข้าเมี่ยมมาปราชร้าย คอยคำมรงใจ

ปราชรัยว่าท่านหลวงตา

◦ ท่านไปยังกระໄรมม่อมเข้า ลากจ่างไยได้มາ

ตูอยู่◦เข้างหลังจนใจ

◦ ตั้งแต่ท่านฝ่ากทองใน เศหาเข้าໃชรี

เสรีอนไฟมาไว้ท่านตา

◦ ให้เกิดอุบตินนา ทั้งนางภิริยา
มีเดี๋ยวมาทำกิน

◦ เข้าของเงินทองก็สิ้น แกะปลดทรัพย์ติน
จนสิ้นทั้งของตาชี

◦ ชูชูกได้ฟงพราหมณี ต่อว่าครืออัคคี
เผาจีในทรวงพฤฒماจารย์

◦ ตือกเฉ่าซากหัวล้าน น้อยนี้ที่หาย
ตัวท่านอย่าพาลเห็จมา

◦ ดูเบาแก่เรานักหนา คิดว่าโง่บ้า
เออก้าอย่าได้นอนใจ

◦ มิให้เห็นจะได้ความใหญ่ ภูจักເຂາໄປ
หาท้าวผู้ใหญ่ในศาล

◦ เพื่อง(โน)=มาตรฐานตามวิธีประเพณี ๙ อัญ เท่ากับ ๑ เพื่อง

◦ ไฟ(โน)=มาตรฐานตามวิธีประเพณี ๙ อัญ เท่ากับ ๑ ไฟ

◦ เข้า(โน)=เข้า ในที่นี้จะเป็นตามต้นฉบับว่า เข้า แทน เข้า ทุกแห่งที่มีปรากฏ

◦ เจ้า(ถิน)=เจ้าของ

- จักกูหหมายต่อตอหลากา^๑ ลูกสาวของท่านครรภ์^๒
- รำคายจะได้ความอยา^๓
- ภูจะใส่ไว้แก่ต้นหมาย เกาะกุมกันไว้^๔
- เหล่านายจะเกาะเยาะเยี้ย^๕
- เห็นจะได้ยุ่งย่าม^๖พราหมณ์อย อย่าเข้าชี้เลย^๗
- เริวเหวยส่งทองกูมา^๘
- พึงความนางตกกระหม่า^๙ ทั้งนางวิริยา^{๑๐}
- ตลา^{๑๑}จะกลับใจตาย
- ขัดอกตกใจกิปaway^{๑๒} นิ่งเดิดหม่องนาย^{๑๓}
- เห็นดูอย่าให้วุ่นวน^{๑๔}
- ท่านอ้างฟ้องร้องต้องจน^{๑๕} ข้านี้ขัดสน^{๑๖}
- ยกจนไม่มีอันได^{๑๗}
- จักได้เช้าค้าสินใหม^{๑๘} ฤทธิช้าพินัย^{๑๙}
- จักเอาเท่าไหร่ท่านอา^{๒๐}
- ท่านเอาแต่พ้อวาก^{๒๑} ลูกสาวของเข้า^{๒๒}
- ให้แก่พฤฒาตามจน^{๒๓}
- หูกใหม่เข้าใจเสมอคน^{๒๔} ไม่พัก^{๒๕}เตือนบ่น^{๒๖}
- สามเดือนต่อหนทำให้^{๒๗}
- หุงเข้าแต่เข้าเท่าสาย^{๒๘} ทำอันได้ได^{๒๙}
- ขันเป็ช้างซ้ายยิงดี^{๓๐}

^๑ ตอหลากา(ปาก)=ตุลากา

^๒ ครรภ์(ถิน)=ชี้ครรภ์=ชี้เกียจ=เกียจครรภ์

^๓ ยุ่งย่าม(ถิน)=วุ่นวาย

^๔ กระหม่า(ปาก)=ประหม่า

^๕ ตลา(ปาก)=ตุลະ=ดูด, ประหนึ่ง

^๖ ฤทธิช้า(ปาก)=ฤาชา

^๗ "ไม่พัก(สำนวนถิน)=ไม่ห้อง

- เนื้อผ้าเนื้อผื่นสินที่ บางเป็นสำมสี*
- เทียมผ้าก็มีหลายประการ
- ทั้งนี้ตามวิธีคณิตศาสตร์
แต่การที่ไม่เคยทำ
- ชูชากอกรุ่ม* กิจกรรม
หน้าตามัวข้าวเข็นบาน
- จึงกล่าวปราศรัยอ่อนหวาน ว่าแม่คุณท่าน
อย่าให้รำคาญต่อไป
- ช่วงงาม* ตามแต่ณาสัย ค่อยส่งสอนไป
นานไปค่อยรู้จักการ
- แต่สัตว์ยังสอนได้ท่าน จักให้ดีฉัน
ตัวท่านอย่างพาลทุกษา
- สองพระมหาณ์ฟังความเอาจริง เข้าสู่ไถยยา
ปลอบใจอบอุ่นด้วยความเมตตา
- ภาระโขนน้อยน้ำหนัก คือดวงดาว
แม่นรำเลี้ยงรักษา
- แต่ละหวานจนน้อยใหญ่ มีได้เดือนคง
คิดว่าเหมือนหอก gele'm เดียว
- เข้ามาสู่ขอเจี้ยว ใช้แต่คนเดียว
แม่เลือกที่ดีจะวางแผน
- ความนี้แม่จนอับปาง มีวางแผน**
- จะเกินค่าของพระมหาณ์ความที่
- รวมจิตอย่าคิดบัดสี ช่วยแม่ครานี้*
- ขอบทีเหมือนทำเบญจฯ

* สำมสี(กิน)=สำมลี

** อกรุ่ม(สำนวนกิน)=ร้อนอกร้อนใจ

*** ช่วงงาม(สำนวนกิน)=ชั่วตี

**** อบอุ่น(ปาก)=นางอมิตตดา ในที่นี้จะเขียนตามศัพท์ฉบับว่า อบอุ่น แทน ออมิตตดา ทุกแห่งที่มีปรากฏ

***** มีวางแผน(สำนวน)=ไม่ยกทำอะไรแต่ต้องจำใจทำ

- สะท้อนแม่เดิดพังงา เจ้าคอยกุมหน้า
เป็นข้าพดหมายอย่าขาย
- ดังใจไปเลิดสุดสาย กว่าเม่าจะตาย
เจ้าจะได้กับมาหาอื่น
- ตัวเจ้ายังสาวสะเทิน^๑ แม่จะให้ชุนเหมือน
เจ้าสาวสะเทินนอนกิน
- อภิธิ decad คำภาษาอิน น้ำพระเนตรริบ
ตกดินเพียงจะสืบวิญญา
- คุณท่านได้เกิดเกศา บัดนี้แคนคำ
ใช้ว่าแต่ท่านเมื่อใด
- แม่ดีลูกมีเป็นได เมื่อท่านตายไป
ที่ไหนจะพ้นตัวภู
- เน่าแก่แต่ตามพลัดผดุง^๒ เวราของจู
คุ้สร้างแล้วแต่ปางก่อน
- คิดพลงนานตอบมาดรอ แม่อย่าอาวรณ์
ลูกอ่อนขอรับอนุสันธี
- มิให้ท่านได้คำนํา^๓ ฟ้องร้องต้องจน
สู้ทนตอลาการ ทานถ่อง
- แม่จะให้ไปค่าท่อง ตามท่านทั้งสอง
อย่างแขวงเลยพระมารดา
- พึงเจ้าทั้งสองเคล้าน้ำตา ศอกศรีนักหนา
ให้รักอบบิธิสาสวารี
- จากไกลไปด้วยตาซี สังสอนล้วนถี
ตามที่แม่ลูกจากกัน

^๑ สาวสะเทิน(สำนวน)=เพิ่งจะสาว หรืออยู่ระหว่างเด็กกับสาวก้าวถีกัน

^๒ ผดุง(ปิง)=ทาง

^๓ คำนํา(เขมร)=ทำงาน=ห่วงใย

^๔ พลง(ปาก)=ศอกศรีนักหนา

◦ ทั้งสามต่างให้รำพัน ครั้นวายโศกศัลย์
จัดแจงเครื่องขันมากมี

◦ นุ่งห่มพอสมกัย นำมันใส่หี
ตามมีมิให้เด้นقا

◦ ครั้นแล้วตกแต่งกายา นำลูกสาวมา
มองให้พฤฒาปราศรัย

◦ ว่าทองของท่านผู้ใหญ่ สิ้นสูญแล้วไป
ท่านอย่าเสียใจหม่อมดา

◦ เสียทองท่านต้องราคา ให้ให้ใช้ต่าง
ซึ่งขาดหูลหม่อมนาย

◦ ชูชกธุบอกรหัวให้ ทองเข้าฝากไว้
ธินายว่ายังขาดเหลือ

◦ ทองตกหนองหายไม่เชื่อ ส่วนหนึ่งสองเกลือ
ขาดเหลือกันไปท่านอา

◦ ว่าพลางตาเเม่กราบลง ทั้งองค์บิชิตา
ลงจากเคหาคล้าไคล

◦ เเเม่ชวนนำพาหางไป ตามมรคาไคล
บัดใจไปถึงเคหา

◦ จับเดิมแต่วันนั้นมา พราหมณ์เเม่เสน่ห่า
ตัวยนางอบบิชาเมี่ยขาวัญ

◦ ครั้นค่ำเข้านอนด้วยกัน รับมิ่งสิ่งขาวัญ
เเม่นั้นก็เร่งยินดี

๑ ยานี ๑๑ ๐

◦ แต่นั้นอบบิชา อยู่สุขาด้วยตาชี
ค่ำเข้าเจ้าภักดี เเเม่ตาชีมิเด่องใจ

◦ เวลาเจ้าต้ำเข้า เชร์จแล้วเข้าสุขาลัย
ตักน้ำแล้วกลับไป เรือนก่อไฟต้มหุงแกง

- | | |
|----------------------------------|--------------------------|
| ◦ คั่วจีมีหลายอย่าง | ต่างต่างทำมิระแวง |
| ◦ ครัวนั้นแล้วเจ้าตากแต่ง | ตามถูกแพงแต่งให้ผ้า |
| ◦ มีไห้เฒ่าเดื่องจิต | อันความผิดเจ้าคิดกัดๆ |
| ◦ ตรงต่อสัญญาบดิษฐ์ | เฒ่าคนชัวเร่งม่ายไป |
| ◦ ผู้ชายชาวคามา | เห็นอบบินิดาอ้อมมาลัย |
| ◦ เมียเองมิสมีอนใจ | กลับไปเรือนเพื่อป่นค่า |
| ◦ ว่าเหวยหญิงซึ้นเด็ก้า | ซังฟ้อป่าวติขอยหัน |
| ◦ แต่งไว้ใส่น้ำมัน | พุดคอมสันจะใช้ผ้า |
| ◦ เข้าห้องแวนส่องหน้า | ฉบับห่วงเสยสางหัว |
| ◦ หุงตำสำมหรับตัว | พินไฟครัวตัวเพลิดเพลิน |
| ◦ หมกฝ้ายไม่ดับนำ | เที่ยวเจราถล่าเหิน |
| ◦ ผัวสอนนอนทำเพลิน | ครั้นเตือนว่าด้านหน้าไป |
| ◦ ผู้หญิงใจถล่าเหิน ^๔ | ยินผัวด่าโกรธเครือไฟ |
| ◦ ลับตาผัวด่าไป | ทุกทุกเรือนเรียกเพื่อนมา |
| ◦ ว่าเหวยอีชาวดเจ้า | ดูจะเล่าข่าวเราอ่า |
| ◦ แต่ก่อนอบบินิดา | มันไม่มานาเราสบายน |
| ◦ แต่เทียมตัวมันมา | ผัวเราด่าว่าร้ายหมาย |
| ◦ คิดมา่าน่าเจ็บอย | หญิงซึ้ร้ายไว้มันไย |
| ◦ ที่นี้ถ้ามันมา | สูตรารอย่าปราศรัย |
| ◦ เรายรุ่นกันໄยไฟ | ให้มันไปจากบ้านเรา |
| ◦ ถ้ามันยังอยู่หนา | ผัวเราด่าเป็นยักเข้า |
| ◦ พาช่องอีซึ้เม่า | ผัวสาวครือร่างผี |
| ◦ ว่าแล้วชวนกันมา | สูตราราชนที |
| ◦ คงยท่านางนารี | เมียตาซึ้เฒ่าจังไหรยะ |

* เมียเอง(สำนวนถิ่น)=เมียของตัวเอง

^๑ แวน(ใบ)=กระจาก

^๒ สาง(ถิ่น)=หัวแมม

^๓ ถล่าเหิน(ถิ่น)=ชาใต้กว่า หลาเหิน หมายถึง ไม่เอาใจใส่

^๔ แต่เทียม(สำนวนถิ่น)=ตั้งแต่

- | | |
|-----------------------|-----------------------|
| ◦ บัดนั้นนางอบอิດາ | ก็ลงมาสู่ชาไร |
| วิงกรูจูเข้าไป | เข้าผลักไสนางนารี |
| ◦ บังว่านางสาวน้อย | หน้าแย้มซึ้อยงามมีศรี |
| ได้ผัวชั่วสั้นที | ดึงมั่งแลค่างป่า |
| ◦ บังว่านางนารี | หน้าเข่นนี้หรืออภิດา |
| ได้ผัวครึ่อพ่อค้า | พิศดุหน้าตาครือฝี |
| ◦ บังว่าเจ้าสาวแท้ | วุประยแร่ถ้านารี |
| ได้ผัว gwai ในนี | หน้าควรที่จะเรียกโน' |
| ◦ ตัวเจ้ายังสาวแสส | ยังพ่อแม่หน้าเห็นดู |
| บ่าวบ่าวเรอกัญ | ถ้าเหมือนกุจกอยู่ไป |
| ◦ ว่าพลาทางเข้าคลา | นางอภิດาน้ำตาไหล |
| ตักน้ำแล้วคลาไคล | พลางรำให้ไปเคหา |
| ◦ ชูชนเม่าทุรพล | เห็นเมียตนร้องให้มา |
| ร้องตามไปคากา | แม่โศกภาพอันได |
| ◦ หรือปลาดุกมันໄล่แหง | หรือปลาแหงมันໄล่ใจ |
| หรือหอยสังข์สตว์ได | เจ็บอกไปให้หู虹 |
| ◦ นางว่าดุนราเม่า | น้อยใจเล่าเส่าตาຍห่า |
| แกลงไปพากูมา | ให้เขาว่ากูมิดี |
| ◦ เหวยเหวยออดาเม่า | กูนีเล่าคิดบัดสี |
| สิงไดหามีเมี | ตัวกูนีมิเทียวนหา |
| ◦ น้ำท่ากูไม่ตัก | หังฟืนผักกูมินหา |
| ยกร้ายไม่นำพา | กูมีมาเอาใจใส |
| ◦ เข้าเข้าเฝ่าแต่ห้อง | เอาแวนสองแต่งแต่ไว |
| ชุมพูดสองในล | จะเดินไปเหล่พี่ชาย |

◦ โน(ปาก)=ปู

▪ ยกร้าย(สำนวนถิน)=ลำบาก

▪ นำพา(สำนวนถิน)=ได้ใจ

◦ เหล(ปาก)=มอง, หมายตา

- | | |
|----------------------------------|------------------------|
| ○ หนุ่มหนุ่มเหล่าชาวบ้าน | ครั้นเร่งผ่านไครอดได้ |
| ที่นั้นเฝ่าเข้าร้าย ^๑ | จะร้องให้ปองมือดู |
| ○ จะคบด้วยคนเฝ่า | ภูกีสาวมิควรดู |
| ถ้าเฝ่าฟังคำกฎ | ภูจะใช้ให้เฝ่าไป |
| ○ แห่งใดไปเที่ยวหา | ทาสีมาให้จงไว |
| ไครอบให้ขอบใจ | เฝ่าจังไหรยไปเดิดหนา |
| ○ เมื่อนั้นเฝ่าซูชาก | น้ำตาตกฟังว่าฯ |
| กล่าวตอบขอบบิธิดา | พงพ่วงเจ้าอย่าไป |
| ○ ตักน้ำแล喋เข้า | ไวพเลาหั้งพินไฟ |
| แต่นี้เจ้าอย่าไป | ตัวพิชิตต่างท่าสา |
| ○ อบิธิดาจึงตอบไป | เฝ่าจังไหรยซ่างเจราฯ |
| เราก็เราต่อมما | หาใช้ไม่ผ้าทำกร |
| ○ ว่าเหวยเฝ่าอุบاثร์ | แสนชีขาดให้ทหาร |
| มิทันสรวงชลဓาร | เย็นสะท้านไหวเพ้อใจ |
| ○ เทพให้เดลใจนาง | ตรีกนึงพลาทางทางตอบไป |
| ว่าเมืองของท้าวไทย | เร่องฤทธิ์เกรเวสสันดร |
| ○ ชาวเมืองว่ามีดี | ขับภูมีจากนคร |
| มีบุตรสุดสองสมร | นามกรข้อชาลี |
| ○ มีนองขอภัณฑ่า | โฉมโสภางามมีศรี |
| ขอเฝ่าเข้าพงพี | ขอชาลีศรีภัณฑ่า |
| ○ ซูชากฟังคำเมีย | เฝ่าคนเสียเสียหน้าตา |
| ร้อนใจดังไฟฟ้า | เผากายาให้ประลัย |
| ○ หน้าตามาฝืนผ้าต | เฝ่าแสนแข decad ใจในใจ |
| คิดที่จะมีไป | จะเคืองใจนางกัญญา |
| ○ ครั้นจักไปใจหวังหึง | เฝ่ารำพึงสั่นปัญญา |
| นั่งนิ่งมิเจราฯ | นางอบิธิดาร้องว่าไป |

^๑ ร้าย(สำนวน)=ร้ายๆ^๒ นาใช้มี(สำนวนกิน)=ไม่ใช้

- | | |
|--|--|
| ◦ เป็นกระไวหนาตาเม่า
จะไปหรือมิไป | นั่งอนเข้านึงอยู่ไย
นิ่งกระไวเร่งบอกรมา |
| ◦ มีไปว่าให้ดี | อย่าเข้าซีเม่าตายห่า |
| ◦ กูจะได้คิดคืนหวาน | ให้ท่านตามมาค่อยดู |
| ◦ บ้านนี้ว่าสันป่าว
ถ้าเฝ่ามิฟังกู | บ้านอื่นเล่ามีอยู่
กูจะอยู่ไปไยหนา |
| ◦ ชูกฟังคำเมีย
กล่าวตอบนางอบพิธิда | เฝ่าคนเสียเมากามา |
| ◦ ใจเจ้ามาแต่งให้
เข้าพอง ° ของกินไกล | หม่อมแม่ข้าอย่าร้อนใจ
ถุงแล้ได้ให้ครบไว |
| ◦ เข้าตู ° และเข้าหาก °
เคย์เกลือให้ครบครัน | ตอกแต่งไปให้ครบครัน
หังพลุหมายแลกรับบัน |
| ◦ ว่าแล้วเฝ่าจังไหรย
ตัดไม้มีได้แล้วมา | เหล็กไฟ ° นั้นอันเครื่องป่า
ก็ลงไปจากเคหา |
| ◦ ที่หักซักเป็นพืน
ปากประดุหัวบันได | ถึงเหมามาซ้อมใส |
| ◦ ปลวกมอดที่กินแหลก
ผืนผ้าผูกขาวแน่น | เอาอันอีเมสอดใส |
| ◦ ครั้นแล้วเฝ่าซรา
โคงอ่างก็เต็มไป | ซ้อมเข้มใหม่ใส่ไม้แกน |
| ◦ ส่วนนางพราหมณี
ตกแต่งต่างกิริยา | เขาอื้นแทรกใส่เข้าแทน |
| ◦ ย่ามใหญ่ใส่ของมาก
คอยท่าหาฤกษ์ดี | เท่าแขนตัวด้วยกลั้วภัย |
| | ตักน้ำท่าเอาจมาใส่ |
| | ที่น้อยใหญ่ในความ |
| | ผู้มีศรีอบพิธิดา |
| | เครื่องกินป่าให้ตาซี |
| | หังเข้าหากก็มากมี |
| | หังปูรูวีอุกพร้อมกัน |

◦ เข้าพอง(ใบ)=ข้าพอง

◦ เข้าตู(ใบ)=ข้ากตู

◦ เข้าหาก(ใบ)=ข้าวหาก

◦ เคย(กิน)=กะบี

◦ เหล็กไฟ(กิน)=นั่งยัดไฟ

- | | |
|---|---|
| ๑. ออกจันทร์ได้ลากในญี่
ป่ามตะพาย ไม่เท้ารัน | เม่าจังไหรอยลูกขี้นพลัน
จากเคลื่อนลงบันได |
| ๑. ผันผาดย่างลงมา
เหลียวหลังสั่งซ้ำไป | ถึงสุขา๔น้ำตาไหล
เจ้าพ่ออยู่จังดี |
| ๑. อย่าไปไกลเรือนเหย้า
บ่าวบ่าวชาวบ้านนี้ | นั่งพุดชาไม่ใช่ที่
ครัวได้ทิมนรีมา |
| ๑. ว่าแล้วเม่าจังไหรอย
คนเดียวเดินดึงมา | เดินออกไปไกลเคหา
ตามมรคานาถัย ^๖ |
| ๑. เทวามากำเพาะ
สามวันเม่าคลาไคล | ให้เม่าเตะจะกำเพาะ
ถึงริมไฟรเมืองเจตราช ^๗ |
| ๑. ขอเม่าแวงเข้าไป
ว่าท่านวนแมตตา | ไม่วียงชัยแวงถามหา
บอกรมราคานี้เข้าไป |
| ๑. เขางงตรงได้ท่าน
บอกให้จะได้ไป | โดยประมาณให้เข้าใจ
หาก้าวไทยสัสนดาว |
| ๑. ว่าท่านเป็นดานส
ท่านบอกให้แน่นอน | อยู่ร่วงกัดเข้าสิงขอ
เราจะจรอเข้าไปหา |
| ๑. บัดนั้นชาวฮานี
ต่างคนต่างโกรธ | พงคดีแห่งพราหมณา
กรร้องด่าเม่าจังไหรอย |
| ๑. ว่าเหวยอี้เค้า
เพราเมืองไอจังไหรอย | ถามหาเจ้าเราทำไม่
ให้ท้าวไทยกพรา |
| ๑. สิงไดจะไปเล่า ^๘
ชาวเรอาอย่าไดซ้ำ | หาก้าวท้าวทีคงศากลา
เอกสารว่าม่าให้ตาย |

^๕ ตะพาย(ปาก)=สะพาย

^๖ สุขา(ปาก)=พสุขา

^๗ บทนี้มีเฉพาะในสำนวนที่ ๑

^๘ บทนี้มีเฉพาะในสำนวนที่ ๑

^๙ เก่า(ถิ่น)=อีก

- | | |
|----------------------------------|------------------------------------|
| ๑ ลงบ้างได้ก้อนอิฐ | วิ่งตามติดทึ่งวุ่นวาย |
| ลงบ้างจวยท่อนไม้ | นายิก ^๔ ไล่ใจจังไหroy |
| ๑ ใจชาวป่าวกันໄล | เเม่ชัวรัยยิ่งตกใจ |
| ไม้ท่อนโยนเข้าไป | สัมคิ่ว่าໄโนโภเօ |
| ๑ ยืนเอี่ยวเหลี่ยวแหลหัง | ແລ่นເສີດສັງຫັງໂຮ່ເຊ |
| ย่างใหญู ^๕ ไหวเป็นเปล | ເມ່າຂອກແຊກເຮົ້າເປົາ |
| ๑ เทรามาດລໃຈ | ใหເຜົາໄປອອກມຽຄາ |
| เหลี่ยวดູ້ຫາວພາຫາ | ນີ້ຕາມມາເຜົາເດືອນໄປ |
| ๑ ສ້າເມື່ອຍເໜີ້ອຍອັກອັກ | ຫຸດຂອ່ພັກໄດ້ຕັນໄທຣ |
| ແຮງອ່ອນຝອນຫຍີໃຈ | ຄວ້າຂອງໃນຢ່າມກັກຫາ |
| ๑ ຄວ້າແລ້ວເຜົາຈັງໄໝຍ | ຄອຍເຕົ້າໄຕ້ຕາມມຽຄາ |
| ຫ້າວັນແນ່າໄຄລຄລາ | ກຶງປະຕູປ່າເຈດບຸຕຸຣໂຕ |
| ๑ ສຸນ້າເຫັນພາຮມຄົນເຜົາ | ວິ່ງກຽງກວາຫ່າຈາວໃຈ |
| ໃຂສົງຫົວງເຂົ້າງ່າງ | ຂວຍຍານໄຕຫຼູດຮະບັດ |
| ๑ ໄອເຜົາແກ້ຕົວໄດ້ | ນັ້ນເທ້າວາຍຖຸກຄົນດັດ |
| ໃຂສົງຫົວງເຂົ້າກັດ | ຂວຍຕະບັດຢ່າມຮູງຮັງ |
| ๑ ຂື່ແດງເຂົ້າຂ້າງໜ້າ | ອືສື່ອປລາເຂົ້າຂ້າງຫລັງ |
| ອອເຜົາເວັ່ງຈົງຈັງ ^๖ | ແລ່ນເຫັນຈື້ນດັນໄມ້ |
| ๑ ໄອສົງຈົງເຂົ້າຂົບ ^๗ | ເຜົາບັດບັບລົ້ມຍັກຫຍາຍ ^๘ |
| ຍກຂັ້ນ ^๘ ຫາດັນໄມ້ | ຄວ້າຈວຍໄດ້ຢ້າຍເປັນເພັດ |
| ๑ ອະຕິງເຜົາວິ່ງວ່ອງ | ຕີໄອັດລ່ອງຮ້ອງເສີຍງເອິ່ງ |
| ອະຕິງທີ່ຕິ່ງເມັງ | ຕົວເອງກລ້າມາພ່ອມາ |

^๔ խຍ(ຄືນ)=ဟຍີບ

^๕ ຍົກ(ຄືນ)=ໄສ່ຕາມ

^๖ ສົງສັງ(ປາກ)=ຈຸງສັງ

^๗ ຂົບ(ຄືນ)=ກັດ

^๘ ຍັກຫຍາຍ(ສໍານວນຄືນ)=ຫຍາຍຫລັງ

^๙ ຍັກຂັ້ນ(ສໍານວນຄືນ)=ຈຸກຂັ້ນ

- | | |
|--------------------------|----------------------|
| ◦ ว่าพลาทางดอยหลัง | มากจะห้างตั้นพฤกษา |
| กิงห้อยย้อยยานมา | เฝ่าประหา°คร้าชีนไป |
| ◦ ครัวถึงปางคำบ | เฝ่าบัดซูให้รำไร |
| รำหาองค์ท้าวไ | บรมไตรเวสสันดร |
| ◦ ว่าโขจอมโลเกศ | มาประเทศอยู่สิงชรา |
| โครงจะบอกให้กุจ | พบภูธรถึงศala |
| ◦ คนเดียวมาเที่ยวชั้ง | สุดกำลังสังเวหนา |
| โวโวี้ด้วยกุอา | ครานี้หนานมานใจ |
| ◦ หนีคนจนมาไกล | นั่นเต้นไม่คำคบในญี่ |
| คิดมาน่าจันใจ | จะบรรลัยอยู่ปลายป่า |
| ◦ รำให้สิ้นเรื่องรา | ตามมูลเด็กซูกามา |
| เจ็ตสิบเก้าพระค่า | จะพรณนาจุลต่อไป |
| ◦ ผิดเพี้ยนเปลี่ยนค่า | ตัวอาทิตมากอ้ำกัย |
| บานลีมเข้าใจ | เครื่องยินยอมย่านหาก |
| ◦ ฉบับ ๑๖ ๓ | |
| ◦ บัดนั่นนายเจตบุตรตัว | ได้ยินใกล้ |
| รำหาถึงพระมีศรี | |
| ◦ มั่นแกหันท์คันรี | วิ่งมาทันที |
| แบบแฟรงรุกซีเข้าไป | |
| ◦ เริ่วว่องแลตามซ่องไฟ | เห็นเฝ่าจังให้ราย |
| รำใจอยู่บนพฤกษา | |
| ◦ เจตบุตรหยุดสายปืน๊อย่า | ต้อมั่งซังค่า |
| จะประหารชีว่าให้ตาย | |
| ◦ เทรามาดลใจนาย | เงื่องดอดไี้ |
| จึงนายกีร้องถามไป | |

^๑ ประภา(ปาก)=ผวา

^๒ ปืน(ใบ)=หน้าไน้

- ๑ ว่าเหวຍອอເຕົ່າຈັງໄຫວຍ ເອີນມາແຕ່ໄໝ
- ประສັກຂັ້ນໄດ້ແຈ້ງຄວາມ
- ๑ ໄມເກຮັງເຂັ້ມທຳຍາບຍາມ ບຸກປໍາພານາວາມ
- ໄມ່ຄວາມເຮົາຜູ້ຖ້ວງຄໍ
- ๑ ວັບພະສາສົນອານຸມານິ້ນຄົງ ອົກເມື່ອນິພະວອງຄໍ
- ຈຳນັງໃຫ້ເຮົາກ່າຍ
- ๑ ຊຽງເຊືນນິເວສພນາ
- ທ້າວມາຄູ້າຫຼາຍ
- ๑ ເຂັ້ມເຂົ້າມາໄຢໃນດັງ
- ເອີ້ງຈົງແຈ້ງອຣຣອສົ່ຈາ
- ๑ ເພື່ອນຍົກໜ້າໄມ້ຂັ້ນຄາ
- ຄວັນຫຼາກຈະໜ່າໄທ້ຕາຍ
- ๑ ຫຼູ້ອົກພຶ້ງຕົກໃຈຫາຍ
- ສ່ວນປາກແຜ່ເຈ້າຍຄາດາ
- ๑ ກົ້າຂອມໂນທາ
- ໄມ່ອິ່ງອ່ານາຄູກູ
- ๑ ເຕະຄາດາຕາໄປ
- ມີເຫຼັກອໝູ້ນັກໜາ
- ๑ ແນ່າຄົດແກ້ໄວປົງຫຼາ
- ກົມາດລາຫາຍໄປ
- ๑ ຈຶ່ງຕອບດໍານາຍພວານໄພຣ ເຂັ້ມອ່າທະນາໃຈ
- ຈະໜ່າເຮົາໄຢໃຫ້ຕາຍ
- ๑ ແຕ່ຕ້ວເວາໄຊຮ້ວອດວາຍ
- ຂ້າງທ່ານຈະຕາຍຢືນກວ່າ
- ๑ ໄຄຮ່ອນໜ່າຕື່ພວາຮມນາ ທັ້ນເປັນຫຼູຕາ
- ຄືອຮາຊສາສົນບທຈຣ
- ๑ ສົງຫ້ຍົກຈາກກູ້ອຣ
- ນີ້ວອນໃໝ່ໃຫ້ກູ່ມາ
- ຕັ້ງແຕ່ປະຕູປ່າ
- ມາທໍາທະນາ
- ສໍາຫັບວ່າມາ
- ສອນມື້ອກອດໄມ້
- ເຕະຄາດາ
- ບອກໃຫ້ແກ່ກູ
- ຄົ້ນນີ້ຄາດາ

◦ นิรนล ° ลูกเข้าพารา นี้แม้กรอบอกตรา
ในย่ามของเรายังมี

◦ ไม่หลอกแก่นายเลยศรี ถ้าเอ็งคิดดี
ต้อนรับตาซีดิกว่า

◦ ขอบผลกุจจะกลับพารา กราบทูลเจ้าฟ้า
ว่าเอ็งเป็นใจราชการ

◦ ที่นั้นเจ้าจะปะทะน
หน้างาน ° จะช่วยแก้ถ้อย

◦ ถ้าฟังเร่งตั้งหน้าไม่
จะยิงกุให้ตายก็เร่งทำ

◦ เจตบุตรฟังสุดถ้อยคำ
ตาม่าไก่สำแดง

◦ ทุกสิ่งเห็นจริงไม่รำแวง เจตบุตรจัดแจง
แสงหนาสถาล์ทันใจ

◦ จับผู้กสนั้นน้อยใหญ่
นายจึงเข้าไปนิมนต์มา

◦ สิงได้ในย่ามท่านตา
ลงมาแต่ตัวตาซี

◦ เม่าร้ายครั้นได้หัวที่
ว่าผั้นว่านี้ซึ่งไป

◦ อันตราศรีที่ไหน ควรเรานี้ใช้ว
ถือในศีลามณาจารย์

◦ ควรแต่หัวไว้ผู้ผลัญ ท่านเป็นกรากุลพวน
จักดูญาสันมีได

◦ ว่าพลางเม่าทางเคลื่อนคล้าย ลงจากปางไม้
นายพาสูท้อศัย

* นิรนล(ปาก)=นิมนต์

[°] หน้างาน(ใบ)=พนักงาน

- ๑. เจตบุตรตกแต่งทันใจ เนื้อผ่างเชือดให้ที่ในน้ำผึ้งร่วงป่า
- ๑. ผลไม้เดพานหมณ์กษา ทุกสิ่งให้ชา
ขอเเน่ค่อมมาสำมราญ
- ๑. เสร็จแล้วเเน่พฤฒาจาร్ย กล่าวคำอ่อนหวาน
เชญหลานบอกสถานคลาล
- ๑. จรถึงมกราตนดสไส จะไกลหรีอไกล
ยกเย็นเป็นกระไวหลานقا
- ๑. ใจเจ้าเล่าแก่ต่า จะอยู่ไยซ้ำ
ดวงตราจะมาแก้ไป
- ๑. เจตบุตรน้ำพามาไว ชี้ช่องคลาล
ท่านไปเป็นนี้จำหมาย
- ๑. จักถึงเขากัวสุริกาย^๑ สีแสงพรพรรณราย
กระเจาพรายพร้อยข้อมยหด
- ๑. บ้างขาวเขียวมรกต ทรงสุคนธรัตน
ปลากรูด้วรลสสิบประการ
- ๑. ชื่อคันธามาทน์ปะพำพ ทรงพุกษาสาร
ธรรมการถ้ากลาดเกสร
- ๑. ภูมิวนภูมราษฎร คลึงเคล้าเกสร
ชูบรรสรวยว่าตา
- ๑. พันไปเข้าในพนาวา พีชพันธุ์มรุกษา
นานาทรงผลมากมี
- ๑. พลวนม่วงพลองแลงองดี ขวิดขวดกระหยี่^๒
พิมเสนกีมีหลาภถาย
- ๑. ขนุนชนังเรียงราย เพื่องไฟทรสาย
กลั้วยกถ้ายพังคลาดำเนิน

^๑ แก้วสุริกาย(ปาก)=แก้วศรีภานต์

^๒ กระหยี่(ถิน)=กระซี ชาวีให้เรียก ลูกหยี่ มาจากภาษามาเลย์ว่า เกอรันซี

- กลั่วยขมกลั่วยนมราชสีห์ งาช้างฉุกเรี่ยว
ทองดีแลทองอีปัน
- กลั่วยละไอกลั่วยไอกลั่ยกลันต์ ตีนเต้าฉุกสรรพ
สารพันอันมีในดง
- พันธุ์กุนกวิคในดง โนรีท่านแหส
- ส่งเสียงแจ้วจะจับใจ
- สาลิกาเก้าแก้วเสียงใส ยูงจับยูงใหญ่
เข้าไฟจับเข้าขานขัน
- กานลงจับหลงส่งสาร เปล้าจับเปล้าขาน
นวลจันทร์บินจับไม้มีชนวน
- พุดก็จับตันโศกครวญ ยางจับยางยก^๖
พระพายพัดหวานเรوا
- พันไปเข้าใหญ่ท่านตา จักถึงคงคาก
สนุกสุขขาวรี
- มีพันธุ์มัจฉามากมี ค้าวกรายว่ายรี
- สว้อยสาดก้มีหลากพันธุ์
- ว่าყกระหวานบ้วนน้ำตามกัน ปลาเหียนเกียนละวัน
มากหมายหลายหลากนักหนา
- หลาดหลดปลาดผักพร้า ชะไดโลมา
เหราคุณภามังกร
- เต่าปูคุกหลาดสาคร งูเงือกคุกสอน
- ตามีจงเดินพันไป
- จะพบดาวสุทธิ์ไกร^๗ ออยตีนเข้าใหญ่
ตามีเข้าไปปสุหา

^๖ พุดก(ป่าก)=นกไฟระดก

^๗ วราคนี้เป็นของสำนวนที่ ๑

^๘ ยุทธไกร(ป่าก)=ยคไกร

- จักได้ถกหนมราค้า จักไปซังหน้า
เจ้าตามคำเรานั้นไป
- ตาชีพังคดีพราวนไฟร เต่าชาตีใจ
ปราศรัยด้วยคำอ่อนหวาน
- พลางหยิบระดู^๑มามินาน ว่าเชญเจ้าหลาน
ชิมดูเดิหลานติดใจ
- อันนางเมียสาวชาวใน แต่งให้เต็มใจ
มากินกลางไฟหลานออก
- เจตบุตรพึงเเท่ตตอบมา ข้าไม่ภักษา
เชญพาไปกินกลางหน
- คนเดียวเปลี่ยวเดินเด่นเดน เห็นอยพักกลางหน
ขัดสนจะได้ภักษา
- บัดนั้นชูชกพรหมณา พึงเจตบุตรวา
ทำทักษิณາถ้าไป
- ขอเเม่เต้าตามครัวໄล^๒ สำมราญบานใจ
ชุมพลไม่เนเปก
- ฉุลพนส่วนสามสิบห้า เสร็จเรื่องพรรณนา
ยกมหาวรรณมาตรฐานไป
- เพียนพลาดข้าขอคำภัย ขักจะตัวได
ไกยภัยอย่ามีเลยหนา
- สุริเยเคลื่อนลับเมฆา ขอเเม่ไคลคลา
มีข้ามาถึงถูกชี
- ถึงเเม่กุมเกล้าชุดี พระคุติถูกชี
ตรัสตามตาชีทันใจ
- เกประสกน์มีแมตีเหน อัญไกลัหรือไกล
ประสงค์สิ่งใดเข้ามา

^๑ ระดู(ปาก)=ข้างตู

^๒ ภรรคนี้มีเฉพาะในժันวนที่ ๑

- ๑ คุณเดียวเปกล่าเปลี่ยวโอมoka เผ่าแก่ชรา
ยังอดส์มาถึงเรา
 - ๑ ชูชนกโภกทูลท้าว เสมือนดังคนเก่า
สำเนาอย่างเจตบุตรฯ
 - ๑ แล้วขวนกันสนนหนา ตามถึงโรคฯ
 - อัจฉรยาสบายน้ำ
 - ๑ อันร้อนร้อนร้อนร้าย° เหลือกขุ่งหั้งหลาย
 - ๑ สัตว์อันร้อนร้อนรายพันธุ์
เหลียงชีวัน
 - ๑ ผลไม้พอได้ขับฉัน
หั้งนั้นยังควรสุขา
 - ๑ อันร้อนไม้ร้อนยา°
ในแนวพนava
 - อัจฉรยาเล่าให้เข้าใจ
วงกตประเพ
 - ๑ แต่นี้จริงเข้าใหญ่
ให้วบญูเจ้าพิ
 - ๑ ยอมจักคลาไคลไปหา
เล่าถัวนี้ไป
 - ๑ องค์นเรศเวสสันดรava
ตามในหนหลังยังมี
 - ๑ แล้วเม่นบอกเด้าถัวนี้ ท่านไปแต่นี้
ถึงคริสต์ศักจักรพรรดิ
 - ๑ หลากหลามากมายพันธุ์สัตว์ เฟือกผาคนนัก
หมูหมัดเม่นหมีดษดื่น
 - ๑ ลิงโตโคงซึ่งออกนิล กระต่ายกระแตไข่ร่วง°
 - ปักษาปักชีกินรา

* อันร้อนร้าย(ปาก)=อันตราย

° เหลือก(ปาก)=เหลือบ

“ ร้อนยา(ใบ)=ເກາວລົງ ເຄື່ອນໄໝ

“ ไข่ร่วง(ถิน)=ໜັກໄຫງ່

- ถ้าวันถีมีในบรรพดتا
ออกทางเด็ดเจาไป
- นานาตีนภูเขาใหญ่
สมอสะเครื่อไฟรำ
- ชีเรียนซราภากหาด
ประคำดีควายไม้มหอม
- กำยานกานชา° กะระดอม เขือชีน° ขามป้อม"
จันท์หอมแลนลภุศรี
- สีเสียดกระเนียดคนที
กระนันธารีศรีสม
- ถ้าวันถีมีในเพรพนม
ประสมเข้าເຂາทำกิน
- พันธุ์ว่านลงว่าນนาคินทร์ กำบังสายสัญญาน៍
ส่งว่าນพระอินทร์ตาซី
- หังว่าນลิ้นพญานาค
ก้มหังว่าນเพชรหาญ
- มีหังกำลังหนูมาน
สั่นดำเนเกิดในบรรพดتا
- มากมีมีอาจพวรรณนา
นำพาตาซีอกไป
- ชี้ช่องโดยห้องคайл
พั้นเขานโน้นไปท่านตา
- มนรายังไปข้างหน้า
เอต้าท่านคลาบทูร
- พันธุ์ว่าเมพันธุ์ยา
- ใหราเดือดได
- หังกระหอยนางรำ
- กำลัณทรี
กำลัณทรี
- ตามีเป็นลม
- กำลังช้างสาร
- สรวนอัจฉุดา
- ဓ្លីជាใจ
- พุบatha

◦ กานชา(ປາກ)=ກັບໝາ

◦ เขือชีน(ຄືນ)=ມະເຂົ້ອງ

◦ ขາມປ້ອນ(ຄືນ)=ມະຊາມປ້ອນ

- ๑ นีหน่อຍໄປຄົງສິງຂາ ພະເວສສັນດວ
ສໂມສຣອຢູ່ຂາຍມູພາ
- ๑ ສອງອົງຄົກທຽງພຣຕຈຣຍາ ເປັນສອງຢືກ
ອອດານີ້ຈົງຈຳໝາຍ
 - ๑ ເແນ່າທລັງພຶງທ້າວບອກໃຫ້ ພລາງກຸມກຣາບໄໜ້ວ່
ທໍາທັກເຊີນໄດ້ສາມທີ່
 - ๑ ລາທ້າວຈາກເຕາກຸງວິ ເດີນໂດຍວິສີ
ມຸ່ງສູ່ຄືເຂາວງ
 - ๑ ວິເວກຄນເດີຍວແຕ່ອົງຄົ
ໝາຍດັງແລ້ວໝານບວກພຕາ
 - ๑ ຂົມຄ້າໝານເຫວໝູນໝາລາ
ເວທນາມາຫລາຍຮາຕີ
 - ๑ ມາຫານິນເຄຳນາລີ
ວ່າໄໝໃນວິດຕາວ
 - ๑ ຄົວຂອເຮືອງພຣະກຸມາຮ
ຕັວດີຂານຈະຂອຂໍາວັນ
 - ๑ ພລາດເພື່ອນອົກຊະວັດໄດ້ ທ່ານໜ່ວຍໜ່ອມໄສ
ໄກຍກ້າຍແກ່ຂ້າອ່າມີ
 - ๑ ສູງຢູ່ປ່າຍກລັບຈາຍຄົງ
ຈົງຕາຫີແລ້ໄປມາ
 - ๑ ຈຶ່ງເໜີນອວັນຍົງກາ
ອອດາຄີດແຕ່ໃນໃຈ
 - ๑ ແມ້ນກູ່ໄປສູ່ສາໄລ
ກລັນມາແຕ່ໄພຣປ່າຍທີ່
 - ๑ ຈະຫຼຸດທ້າວຂອເຈົ້າສອງຄົງ ທີ່ໄຫນມ້ທີ່
ຈະເຫັ້ນມືໃຫ້ດູກໄປ
 - ๑ ຄວາກຸຈະຂ້າອູ່ໃນ
ນາງໄກ້ຈະເຂົ້າສູ່ດັງ

- ๑ แล้วกุค่อยออกจากพง เช้านบทบงส์
ทูลขออ้อนอย่างสองครี
- ๑ คิดพลางเม่าทางล้ำ ขึ้นสูครี
ตาซีกมาหลับนอน
- ๑ ถุงเสบปีงเหวี่ยงต่างหมอน เกอนบนชั่ง่อน
ขอเม่ากันนอนหลับไป
- ๑ สุรังคนางค์ ๒๙ ๑
- ทั้งสี่กษัตริยา
วันนั้นแมทวี
เทวดาดใจ
นานในคลา
ในฝันว่าชาย
ให้ปฏิใจดิน
- จะเอาพระเนตร
เอกสารบั้นรอุณ
ครัวสองดวงตา
- ผัวฟันตีนมา
คำพะกรซ้ายขวา
ทั้งดวงเนตรนั้น
- เตียงแท้อดสีจัน
ผุดลูกชื่นนั่ง
พระดาบสนี
- กส่างถึงชัตติยา
ที่ในค่าໄได
เข้าที่นิทไทร
พระทัยโฉมครี
- วันนั้นกัลยา
ทรงพระศรีบิน
ร่างกายดำเนินล
ถุมลินชื่นมา
- ถึงในໄเลยเยศ
แห่งนางพระยา
พระกรซ้ายขวา
มันก็พาเอาไป
- แล้วนางพระยา
กายาหรั่นไหว
เห็นไม่เป็นได
ไม่เป็นไดมี
- เอนกูผัน
พรายพรัตนอินทรี
นางตั้งสมมตี
คำมารีในใจ

* สมมตี(ปาก)=สมประดี

๑ ใจผันนี้แล

เห็นเป็นเม่นแท้
จะดีหรือร้าย

จักแก่ผู้ใด

จำๆจะไป

จะได้แก่ใคร

แม่นดีแม่นร้าย

ทูลให้สามี

ตรีกแล้ววะลลัง

๒ ให้ท่านทำนาย

มีดนักพันที

ให้แจ้งหทัย

ของพระโสดม

ลงจากภูมิ

ท้าวยังหลับให้

เกวจรมา

พระดาบสส่า

๓ ถึงชาญօศรุม

ตัวยเสียงสู่รีส

ผู้เป็นภัสดา

นางยกพระหัตถ์

อยู่ในศาลฯ

ให้พระสมภาร

อุรา真空ญ

ผุดฤกทันที

๔ จักปลูกท้าวไห

ท้าวตัวสว่าใคร

ไม่ไหวภูบาล

มห vrou ลพัณ

บัดเคาะใบดาล^๖

สะท้านพระกรรณ

๕ บัดนั้นพระชี

มากราบบทรี

ด้วยมีอดสิจัน

ตัวยเกิดความผึ่น

เคาะใบหวานจัง

จึงพระสมภาร

ชื่นทันโคงการ

๖ กระหม่อมดิษามมทรี

พระผู้มีญาณ^๗

พระผู้มีญาณ^๘

บัดดราญบันดาล

อัศจรรย์บันดาล

แจ้งสารทุกขາ

^๖ วรรคนี้มีเชพะในสำนวนที่ ๑

^๗ ใบดาล(ใบ)=บานประดู่ที่ใช้ถูกคาด

^๘ วรรคนี้มีเชพะในสำนวนที่ ๑

- บัดนั้นนเรศ
พงรุ้งเจ้งเหตุ
ว่าเมื่อวันนั้น
ครั้นผิดเวลา
- ภูเบศร์จนา
เราได้สัญญา
อย่ามาอย่าไป
- ดูรามห์รี
ตึกดื่นป่านะนี้
หรือทำแยกชาย
สัญญาว่าจะไร
- พึงยังสงสัย
ทำลายกันได้
ไม่ลืมหรือหนา
- ครัวนางพึงศัพท์
กราบทูลสดับ
ใจขอลงนาม
มีลมบัญชา
- ขอรับขัญญา
ด้วยความตั้นหา
แห่งฝ่าธุลี
- ด้วยมีข้อเข็ญ
พัฒเห็นไม่ดี
อกครือไฟจี
มีทรีจึงมา
- บัดนั้นกษัตริย์
พงสารครีสวัสดิ
เจ้าผู้นอย่างใด
แต่นอกศาลา
- จึงตรัสรซงค่า
แจ้งไปเกิดหนา
พี่ยาทำนาย
- นางพึงนรินทร์
เด่าเรื่องสุบิน
ทรงพระกรุณา
จะดีหรือร้าย
- เท่าสิ้นตั้นปลาย
เจ้าฟ้าทำนาย
จะได้แจ้งใจ
- จึงหน่อวราหาน
ตัวสรุดดวยญาณ
ว่ารุ่งเข้านี้
มาขอหนอไห
- สำมารถพระทัย
จะมีเข็ญใจ
ถึงในศาลา

๑ แจ้งแล้วภูมิ

ตรัสรสแก้มทวี

เจ้าอย่ารำเดือญ

เหตุด้วยเรามา

ทุกสิ่งแสดงสา

อาหารอดอยาก

ชาตุปั่นวี

แม่นว่าผันดี

พึงเพิดเจ้า

ใช่ผันนั่นร้าย

ได้พึงเจรจา

กล่าวแก้กลังผัน

โขมน้ำภูมิทวี

กลัวฝ่าบาทท้าว

มาสุคลา

กดดลูกหลบไป

พระดาบสนี

ตักน้ำใช้ถวาย

แล้วอุ้มลูกยา

ว่าครีเสาวรา

ความผันนี้หนา

สร้างบารมี

๐ ถือในศีลดา

ต่างมาอับรีร์

ด้วยราชบุตรี

จึงมิสนใจ

๐ กำเนินเริบ° อินทรีร์

จำมีเป็นร้าย

อย่าเคร้าหมาย

ผันได้สวัสดี

๐ นางดาบสา

แห่งพระสาวมี

จำขันแก่ดมี

เจ้ามิไว้ใจ

๐ ครั้นจะทูลอิกเล่า

จะเดืองพระทัย

ชลนาถั่งไฟล

รุ่งไสตื่นมา

๐ ครั้นแจ้งแสงศรี

ออกจากคลา

องค์ภัสดา

สูชาราลัย

- ๑ ชั่วโมงระหว่างครึ่งปี
- ห้องสองถูกแก้ไข
ฝ่ายให้บิดา
แล้วทางทรามวัย
- วันนี้เข้าพระเจ้า
ขอฝ่ากเยาวเรศ
อย่าให้สองรา
- ผู้เดินมีดี
วันนี้เจ้าฟ้า
มีข้าลาไป
- แล้วทางจรอเด้า
จับเขาแยกกัน
ออกจากอาศรม
- พระทัยทึกทึก
ใจนำภูมิทรัพย์
เนตรมองซ้าน
- จำเป็นจำไป
ผลผลานไพร
(.....ขาดหาย.....)
- แล้วพาเจ้าไป
ในศาลาลัย
ทูลให้กัสต้า
- หลักในวิญญา
ทรงเดชะเมตตา
พากันเล่นไกล
- ด้วยชั่มหรือ
กลัวจะมีภัย
ช่วยอัญชาตัย
ไวกลับอาศรม
- สั่งแล้วสั่งเล่า
มายังจงกรม
มีนานาทรัพย์
ปราบมภ์เดลากุ
- เดินพลางทางตรีก
ถึงยอดสูงสาคร
ไม่มีสำมารถ
นุชมาชื่นใจ
- ด้วยตามความเชื่ญ
นางเร่เที่ยวหา
แต่ตัวเที่ยวไป
ใจไม่ลืมหลัง

๑. เรื่องนางวงไ爰

- | | |
|---------------------------|------------------|
| จักกล่าวภิปราชย | ขยายให้พัง |
| ถึงเม่าอชี | หนองที่บรรพตั้ง |
| รุ่งพันกาวยัง | เม่าละลังคิดหมาย |
| ๑. ว่าโี้ปานชนี้ | |
| ใจมนาภูมทรี | จรลีผันผาย |
| เห็นเจ้าไม่ออย | เข้าสูบป้าไม้ |
| ว่าพลากระไร | เป็นป่ายลงมา |
| ๒. ถึงตีนบรรพตั้ง | |
| พลาดดูสูรย์จันทร์ | จับยามสามตา |
| จันทร์ออกข้างข้าย | ได้เศษสามวา |
| ได้ลางนักหนา | เม่าก็คลาเดินไป |
| ๓. ถึงใกล้อาวาส | |
| ตลาดเม่าอุบາทวี | ไว้ค่าท่าไว้ |
| พลาซชุมสระทรี | รั่วนถีนมาลัย |
| โไอเม่าจังไหรอย | คงยกคลาเดินมา |
| ๔. ในกาลรันนี้ | |
| สมเด็จทรงธรรม | จากคันธศala |
| รู้ว่ากระยาดก | วลีพกํจะมา |
| ท่านท้าวผั่งท่า | ทึนนำอาศรม |
| ๕. ส่วนเม่าพฤฒา | |
| ค่อยเดินเข้ามา | ตรงหน้าจงกรม |
| พระภูมิสัตว์ ^๑ | ตรัสเห็นเชินชุม |
| สว่างร้อนป่าวมว | พระองค์เจตนา |

^๑ วลีพก(ปาก)=วนิพก^๒ พระภูมิสัตว์(ปาก)=พระโพธิสัตว์

ตรัสรสบอกชาลี	◦ จึงพระฤาษี
ได้ฟังบิดา	พน้องหังคู่
พน่องทั้งคู่	เจ้าแล่นมาสู
ตรัสรสปราชรยศานตี	ไปดูพุฒา
ไม่มีเท้าอันหนัก	◦ ส่วนพระภูมารช
ถุงไถ่ของตา	ว่าท่านคุณตา
ได้ฟังชาลี	หลานรักช่วยพา
พิศดูพักตรา	ลงมาอย่างนาน
น้ำใจกล้าหาญ	◦ ไอกี้เม่งกี้
เรียกกลุ่มเรียกตา	วากีอ่อนหวาน
ถึงให้ใช่ญาติ	ต่อหน้าบัวบาน
ครั้นสำทับไป	สันดาณผู้ใหญ่
คำรามวราชา	◦ ใจแข็งนักหนา
เอึงนึกระไร	ตัวหลานแคมมาเคย์ไป
อย่าพุดเข้าซี่	ปากคลາດตอแหลมไป
ไม่มีเท้ากูจะวาง	แต่ในหัวที°
ช้านักกูศอก	◦ คิดแล้วพุฒา
กราบไหว้หัวไว	ว่าเหวยชาลี
	น้ำใจกี้
	ภูมิเข้าใจ
	◦ อ่ายมา กันขวาง
	ภูกตะหนักบัดใจ
	หลีกເຂາະໜຸກຈະໄປ
	ซ້างໃນศาลา

◦ หัวที(กືນ)=เริ่มต้น

ໜຸກ(ປາກ)=ขอรบ

- | | |
|--------------------|-----------------------|
| ๑. บัดนั้นชาลี | |
| ได้ฟังกลี | พิรช่องว่ามา |
| เจ้าออกไปไว | ให้ใกล้มรคາ |
| หน่อพระศาสดา | คิดแต่ในใจ |
| | ๑. ว่าพราหมณ์เนี้ยหนา |
| ภูดหน้าตา | เกะกะผิดไป |
| วาทีกิริยา | ซ้ำซ้ำเหลือใจ |
| พุดจาสูงใหญ่ | มายไyleาหนา |
| ๑. ว่าพราหมณ์ทุรา | มั่นมาทำได |
| บัดนั้นพฤฒา | เข้ามาด้วยใจ |
| ให้วังศ์ท้าวไว | ผู้ทรงศีลสา |
| ว่าภันเต็ข้า | มากทราบบทรี |
| | ๑. ตัวยชานคร |
| เล่าดื่อขอร | ว่าพระภูมี |
| ขอกราบทรองพรต | เป็นพระราชนี่ |
| สีบสร้างบำรี | หานี้ขอกรา |
| | ๑. หวังจะขอถาม |
| พระองค์ทวงนาม | อันความพากา |
| อาพาธโวคร้าย | ยังไกลัพากา |
| แก่องค์เจ้าฟ้า | จงมาโปรดปราน |
| | ๑. อนึงเร้าไทร |
| ญเล็กยใหญ่ | มีในคงดาน |
| เสือสิงห์สัตว์ร้าย | ยังได้มภาพล |
| เหลือกยุงริ่นวน | ยังพาลราวด |

แต่ท้าวอโภคma	๐ อนิจเจ่าหนา
ผลสุกrukخa	สร้างบารมี
ເຝົກມັນອັດດີ	รักษาภารຍී
ສົດບັນແຈ້ງອຮຣດ	ຍັງມີພອຂັນ°
ອັນວ່າຜລໄມ້	๐ ປາກນັ້ນໂພຣິສຕົກ
ສັດວຽຍຫລາຍພັນຊື່	ຕຣັສເລ່າພຣາຮມົນພລັນ
ເຈັບໜ້າມ້ວຕາ	ຍັງໄດ້ພອຂັນ
ຂັ້ນຂຶ້ນວ່າໄພ	ທັງນັ້ນປົມື
ດ້ວນແຕ່ສູງ	๐ อนີງເລ່າຫນາ
ຈຳມເຣັງເມຕດາ	ເວທນາກາຍී
ມີເຕີພລາດພລັງ	ສິ່ງໄດ້ປົມື
ຂັ້ນແຮມຖາກີ່ຜາ	ປ່ມືໍາຄາດູ
ມີເຕີເຫັນຫຼ້າ	๐ ເຮາສ້າງຈະຮຽາ
ວິນ້ນ້ຳເຫັນຫຼ້າ	ພຣະພຣມວິຫາວ
ເຂົ້ມໍາມະຮະກາຍ	ທັງປີເຕືອນວັນ
ເສວຍຜລົພາ	ສັນຮູນຈຳໜາຍ
ໝວດ “ຂວາດຫາດພລອງ”	๐ ແຕ່ເຮາອອົກມາ
ເຂົ້ມໍາຫ້ວຂບ້ຈັນ	ໃຄຮາໄກລັກລາຍ
	ທ້າວມາສນາຍ
	ໃຫ້ສບາຍກາຍັນ
	๐ ແລ້ວທ້າວກລັບມາ
	ບຣາດາເຝົກມັນ
	ກລັວຍທອງກລັວຍກລັນ
	ຕາມອັນປຣວຄນາ

* ຕັ້ງແຕ່ບ່ນໍ້ໄປຈະເປັນຂອງສໍານວນທີ ១ ເພົ່າສໍານວນທີ ២ ຂາດໜາຍໄປ

“ເຈັບໜ້າ(ຄືນ)=ປາດທັງ

“ໝວດ(ປາກ)=ມະໝວດ

“ພລອງ(ຄືນ)=ຕັ້ນນັ້ນຂັ້ນດັ່ງນີ້ ລູກສີດໍາ ກິນເຕີ

๑. เสรีจแล้วภูวินัย^๐

มารวจนาไป

ตามไปเมือง

ว่าท่านผู้เฒ่า

จรเด้เข้ามา

ถึงบรรณศลากา

คุหาแห่งเรา

๐. เฝ่าแก่ชรา

อดส่าเดินมา

ตามใจประสงค์

หรือพระทรงรถ

กำหนดใจเรา

แจ้งเราตามตรง

ให้คงสืบฯ

๐ กภาพย์ ๒๙ ๐

๐. ปางนั้นเฝ่าธี

ฟังคดีพระราช

ขอเฝ่ากล่าวคุปมา

เอกสารประจำมณฑล

๐ อันมหานทีธรรม

ให้กละทั้งชานบ่หழดอยู่

คงค่าไอลไปสู่

เต็มสินธุทั้งห้าแคว

๐ มุขย์และผุ่งสัตว์

ทั่วจักรวรรดิ

ไม่คาดเคล้า

ได้ผ่องแผ้วถึงคงค่า

๐ จะอาบวิดสักเท่าได

ย่อมอาศัยทุกภาษา

ทุกวันเป็นอัตรา

ยังให้มาเมื่อสินสุด

๐ อุปมาตั้งพระทัย

บรมไตรมิ่งมงคล

ศรัทธาไม่สิ้นสุด

ยิ่งมุขย์ในสากล

๐ กระหม่อมดิจามมายากร้าย พาร่างกายเที่ยวเดนดง

อดส่าขวนขวย

คับอกหนเข้ามา

๐ กราบบาทบทรี

ขอชาลีแก้วกัณหา

พระองค์คงเมตตา

แลกโพธิญาณเบื้องหน้าไป

๐ ปางนั้นหน่อขี้ตติโย

ฟังพระมหาโนกล่าวปราศรัย

ทุกขอพระหน้อไทย

พระพักตร์ใส่ใจผ่องแผ้ว

๐ อุปมาคนยากไร้

ครั้นมันมาได้ชุมทอง

ไม่มีที่หมุนมอง

ห้าวจึงร้องปราศรัยศานติ

^๐ ภูวินัย(ปาก)=ภูวไนย

- | | |
|------------------------|---------------------------|
| ◦ ว่าดูนราตาชี | ยกอัปปีร์มาขอทาน |
| สูกายายอดสงสาร | จักอยาทานแก่ท่านตา |
| ◦ แต่ว่าวันนี้ไชร์ | นางอรหัตยเข้าไปป่า |
| เที่ยงเก็บผลรากชา | ค่าเวลาจะมาไว |
| ◦ เชิญชื่อยุ่เคร่าท่า° | พรุกนีหนาจึงคลาโคล |
| ເີອກມັນອັນຂອບໃຈ | นางอรหัตยແລ້ງປະສົງ |
| ◦ ตกแต่งให้งามสรวพ | เครื่องประดับอันยอด |
| ທຸກສິ່ງສຳມາຮັບອົງຄ | บรรจงให้แก่ลูกยา |
| ◦ គັນແລ້ວພາເຈົາໄປ | ตามมาลີຍເດີຫ້າວາ |
| ວັນນຶ່ງດອຍໜ່າ | ຫຍ່າຍເໜີ່ຍເມື່ຍລ້າສັກຣາຕີ |
| ◦ เม້ອນັ້ນພຸດທາຈາරຍ | ກາບທຸລສາຮພະກູມ |
| ພຣະອົງຄທຽງປຣານີ | ປຣົດຕັ້ງນີ້ມີພຶງຕາມ |
| ◦ ຈະອູ່ມີຄວາລ່າ | ໄປແລ້ວຫ້າວເຫັນແຈ່ງານ |
| ຫ້ານັກຈັກເສີຍຄວາມ | ຕິດຢູ່ນໍາມຕ້າຍກັບຕົວຢ່າງ |
| ◦ ຈະເຄົ່າທ່າຜູ້ໜູງ | ໄມ່ເປັນຈົງດ້ວຍກູມ |
| ອັນເປັນກັບຕົວຢ່າງ | ທີ່ໃໝ່ມີມ່ວງແໜ່ນ |
| ◦ ອັນລູກຄວົວດວງໃຈ | ໄມ່ມີໂຄຣໃນດິນແດນ |
| ຄ້າພຣະອົງຄທຽງປຣົດແມ່ນ | ເຮັງຈືນແຈ້ງປຳມເພີ້ງທານ° |
| ◦ ອຍາຄອຍທ່າວັນພຽກ | ຕັກສເຮັກຄຸກຍອດສົງສາວ |
| ມາໃຫ້ພຸດທາຈາරຍ | ເຫັນວ່າຫານບວນູຮົນ |
| ◦ ເຂອພ່ອເຈົາພຣະຄຸນ | ນ້ຳໃຈບຸນຍ່ວ່າເພີ່ມພູນ |
| ຫ້ານັກເຫັນຈັກສູນ | ເພີ່ມພູນໄວໃນນາຮມ |
| ◦ ປາກນັ້ນພຣະໂພຮີສົດວ | ຫ້າວຈຶ່ງຕັກສແກ່ຕາຈີ |
| ເມື່ອທ່ານໄມ່ຍືນດີ | ທ່າມ້ທີ່ກົດຕາມໃຈ |
| ◦ ຈັກໄປຕາມສມັກ | ພາຊູກຮັກສອງໜ່ອໄທ |
| ໄປສູ່ຍັງກຽງໄກ | ໄທ້ອົບເປີຜູ້ປິດາ |

° เคร่าท่า(สำนวนถิ่น)=ຮອ,ຄອຍ

“ บำນເພີ້ງ(ถิ่น)=ບໍາເພີ້ງ

- | | |
|---|---|
| ◦ ถ้าท้าวเห็นเจ้าланจะໄ่ถามตามกิจฯ | จักชื่นบานเป็นนักหนา |
| ◦ รักหลานทานรับໄไว หนึ่งໃใช้ได้หลายประการ | หัวทูลว่าตามอาการด้วยจะได้ขอพระทาน |
| ◦ ชูชกเม่ามาตรฐาน จะให้ไปโศวราย | เงินทองท่านมากคราครั้น |
| ◦ ด้วยดิฉันผ่านเข้าอกตั้งแต่จะพุดฯ | ฟังภูบาลกราบทูลพลั้น |
| ◦ ชื่นชื่อว่าท้าวพระยาที่นั้นจักງุนวย | กลัวเดชะพระกรรณเป็นนักหนา |
| ◦ จะใส่ไทยโกรธีพันจะใส่ภูบทห้ามป่วย | จักเข้าออกสุดปัญญา |
| ◦ ข้าทนถึงท่านรับໄไวแต่ด้วยผัวเมีย | มีรู้ว่าจักแก้ได้ |
| ◦ ปางนั้นพระภูဓา กล่าวตอบเม่าตาซี | ครั้นเห็นหน้าพระหลานชายท้าวจะให้เข้าเมี้ยนตามว่าซีใจกราความ |
| ◦ ท่านตาอย่าพรั่นจิต ท่านทรงพบรุรมา | ติดยุ่มย่ามถึงลูกเมีย |
| ◦ ครั้นท่านเห็นหลานรักจะถามแก่เจ้าлан | ทั้งเข้าชายจะพลอยเสีย |
| ◦ รู้แจ้งท้าวจะแต่งให้ ทดแทนเป็นแม่นมั่น | ทานเข้าเสียก์ตามที่เณสสัมดริเก็บศ |
| ◦ บัดนั้นเม่ามาตรฐาน ปั่นกษัตริย์สรัสรังนี้ | ไปเดิคเครื่นพรา |
| ◦ มิบ้ายให้ชาที โปรดให้อ่าย่าได้หน่วง | แก่ทรงฤทธิ์พระบิดา |
| ◦ ในนนี้ที่แวงหา สรุดแท้จะพาไป | คงสัจจาพฤฒมาตรฐาน |
| | ตามทักษะจะจำคำญี่ |
| | ได้อการทุกสิ่งอัน |
| | เครื่องทั้งหลายเป็นรางวัล |
| | ค่าหลานชรัญแลตาซี |
| | กราบทูลสารไปทันที |
| | มีแต่ล้วนคำเหนี่ยวหน่วง |
| | ข้าตาซีเสียทีทั่ง |
| | หวงให้เข้าจะลาไป |
| | อันตัวเข้ามิเต็มใจ |
| | หากอรหัยบิดา |

- | | |
|------------------------|------------------------|
| ◦ ปางนั้นหน่อขัดติวงศ์ | (....ขาดหาย....) |
| กล่าวจาจายาญาจາ | เจ้าสองราชตากใจ |
| ◦ ชวนกันผันแล่นมา | ถึงพุ่มป่าหยุดคลาไล |
| (....ขาดหาย....) | ไปมิกลับลับหลังมา |
| ◦ ความกลัวตัวในหวานหาด | ด้วยฉลาดในปัญญา |
| กลับถึงสะโบกขวา | ถอยหลังมาลงสะศรี |
| ◦ ใบบัวป่องหัวไว้ | เจ้ามิให้เห็นนาย |
| ทั้งสองน่องแลพี่ | อยู่สะศรีหนึ่พราหมณ์มา |
| ◦ ชูชอกเฒ่าแสงเงี้ย | แคมิเห็นกุมารา |
| เล่นอยู่ใกล้ศาลา | เฒ่าซramaเคนใจ |
| ◦ เฒ่าแกลังมาแหงแต | พลาดูแลน้ำพระทัย |
| ว่าท้าวนี้กระไร | เปปดไปเป็นหนักหนา |
| ◦ เมื่อตาก็ให้ลูกแก้ว | แก่เราแล้วแล้วกลับมา |
| ว่าให้หยุดอยู่เคราท่า | นางพระยามาแต่ไฟร |
| ◦ ครั้นเรามิเคราท่า | ให้เปหากรุ่งสูญชัย |
| ครั้นเราว่าไม่ไป | ทำเสือกใส่ให้ลูกหนี |
| ◦ น้อยหรือว่าศรีทหาก | ความมุสาว่าไม่มี |
| ถึงเวยา กอปีรี | ส์จากมิกลับเกลื่อน° |
| ◦ ให้แล้วยังเข้าซึ | พุดโน้นนี้ทำให้เชื่อ |
| หมกให้ทำกลับเกลื่อน | เหมือนว่ากูหน้าอดสู |
| ◦ ปางนั้นพระราชา | พังพฤฒาว่าใส่หู |
| น้ำพระทัยไม่รวมวู่ | ลุ่มนาจไม่นวดให้ |
| ◦ ตรีกรุ้ในปัญญา | ว่าลูกยามานีไป |
| กษัตติรีย์ตรัสป่าวร้าย | ปลอบเอาใจว่าท่านตา |
| ◦ นิ่งก่อนผ่อนทุเดา | หนางานเราจักไปหา |
| ว่าแล้วมิได้ช้า | ท้าวฉินลาจากศาล |

° กลับเกลื่อน(ปาก)=กลบเกลื่อน

“ หมกเด่น ”=โภหมก

๑ ทรงฤทธิ์พิศดุรุขอ
จารีสุ่มทุ่มใน

๑ จราจรย์พิจารณา
เห็นรอยถอยหลัง

สองน้อยน้อยพา กันไป

แล้วพันไปเลิงสะศรี

ชายริมสร้างแก้วบุษบง

แล้วพระองค์คิดจินดา

๑ ฉบับ ๑๖ ๑

๑ ปางนั้นราธิบดี
ว่าครีดงเนตรบิดา

ตรัสรเรียกชาลี

๑ ร้อยชั่งได้ฟังบิดา
ช่วยเพิ่มเพชรภานสมภาร

(....ขาดหาย....)

๑ ให้พ่อถูปัญญาณ
มาเป็นยาวยานวารี

ลูกรักสงสาร

๑ ข้ามระสระกอยจะเดื่อมเครื่ แห่งร้อนพ่อนี้
ด้วยความกล้าไไฟ

แก่ภานภารตี

๑ ว่าพ่อไม่มีโชคชัย
ลูกรักสายใจจงมา

เป็นยานนาวา

๑ อาสาพ่อเติดลูกอา
ก่อเกือพ่อจะว่ายข้ามฝั่ง

สั้นแรงบิดรัง

๑ ช่วยพ่อให้ขึ้นถึงฝั่ง
มีร่องผ่านสมุทรไว

สององค์เกิดใน

๑ เห็นแต่ลูกรักสายใจ
ทรงพ่อนี้เรี้วแก้วตา

สามารถแก้ลักษณะ

คามีทางล้ำหาย

๑ จะพาข้ามแม่น้ำกันดาว ด้วยฤทธิ์ลักษณะ
พันผึ่งสงสารเอโภ

คลาไคลในโลก

๑ เจ้าครีอนราสาโน
ใบใบกยุ่มย่ามข้ามสมุทร

๑ นิให้รัดใบโกรนทุด
ใบหยดยังที่ประสงค์

แก่คลื่นพื้นฉุด

๑. เจ้ากอหนานน่อสุริวงศ์ พี่น้องสององค์
จำนวนช่วยเพิ่มบารมี
- ๑. จักได้สำมาริดํโดยมี เพาะเจ้าสองศรี
เป็นที่ปลื้มจิตบิดา
 - ๑. บุญป่านดังยานนาวา ภาวศากรา
บิดาจักข้ามฟากฝ่าย
 - ๑. สุดที่จะเดียวจะไหง แต่เกิดแล้วตาย
มได้จะรู้กธรรม
 - ๑. ยกที่จะหยุดยินดีรัช เที่ยวท่องวิถีนลະวัน
ผูกพันอยู่ในสงสาร^๒
 - ๑. ล้ำปากยกพันปรมາณ เที่ยวอยู่ข้างนาน
บิดานิรพานพ่ออดส่า
 - ๑. ผันผายหนีหน่ายศาลา จักข้ามอาตมา
ไปหาที่สุดหยุดบัง
 - ๑. ชายตีนศาลาครือผึ้ง นิรพานเที่ยง
สูขั้งท่านพันสหาย
 - ๑. จักข้ามผุ่งสตั๊ดหงหลาย มุนชย์หญิงชาย
เข้าหงหลายใต้บัน
 - ๑. เมืองเม้นด้าวแดเน่ไฟชัยน์ จักว拉斯ากล
พอกจักขวนขาวายข้ามไป
 - ๑. ยังห่วงนิรพานอันกว้างใหญ่ ด้วยสองหน่อไห
เป็นที่อาศัยบิดา
 - ๑. เจ้าอย่าโศกเคร้าเลยหนา มาเกิดพ่อม่า
เจ้าอย่าอ้อห้อโพธิญาณ
 - ๑. เจ้ามาช่วยพ่อสงสาร ให้ลุตต์ญาณ
ตามนิรพานปราถนา

^๑ สำมาริด(กืน)=ซัมฤทธิ์

^๒ สงสาร=การไว้เนว่ายตายเกิด

- ๐ ปางนั้นชาลีดงสมร ออยู่ในสากร
ได้ยินบิดรเรียกหา
- ๐ (....ขาดหาย....) คุณเอี่ยเกิดมา
 - เป็นลูกกษัตริย์ใหญ่
 - ๐ จะหลบหนีมิควรแก่ใจ จะให้ท้าวไฟ
เรียกไยดังนี้มิควร
 - ๐ จะหนีมิต้องกระบวน เทพจักสรวง
 - ผิดกระบวนลูกท้าวพระยา
 - ๐ ถึงแม่นพราหมณ์จักกษชา เขายังเป็นข้า
 - ตีด่าก์ตามมาสัย
 - ๐ มันจะทำยำยื่อย่างใด คำขายจ่ายไป
 - ควรญี่เซ็วอกไปเดินหนา
 - ๐ คิดไวเบิกไปประทุมฯ ออกราเตียรา
 - ขึ้นมาแต่สระบุษบง
 - ๐ ถึงท้าวภูมเกล้ากราบลง กอดเขามาทบงสุ
 - แห่งองค์พระราชนิปิดา
 - ๐ ทรงพระสุชลาราชา พิลาปนกหนา
 - เห็นอุบاثเบื้องขวาภูธร
 - ๐ ปางนั้นพระ Wes ลั่นดร คอยห่าดงสมร
 - ดูดอนที่จะประมาน
 - ๐ บิดาเจอกจ่ายยกให้เป็นทาน แต่พากจากสถาน
 - จะทำทานขัดสน
 - ๐ สุรังคนาวงศ์ ๒๙ ๐
 - ๐ ไม่มีข้าวของ
 - ซ้างม้าเงินทอง เนื่องนองข้าคุน
 - เห็นแต่สุดสาย พ่อคล้ายคำงน
 - พื้นรองสองคน อย่าร้อนรนภายใน

๑ อ่าย่าน้อยพระทัย

- | | |
|--------------------|---------------------|
| แก่พ่อนีเชร์ | เลยพระลูกช้าง |
| ช่วยเพิ่มโพธิญาณ | พ่อหราทรามเลี้ยดาย |
| ให้พ่อนีดี | ความสบายนรมยา |
| | |
| ญุตตัญญา | เสนีอนขันปราภานา |
| สองศรีพื่น้อง | อย่าหมองศรัทธา |
| แม่นไปเป็นข้า | เจ้าอย่าเสียใจ |
| | |
| ตั้งแต่วันนี้ | โวพอชาติ |
| ถ้าเจ้าชาลี | น้องพี่จำใจ |
| แต่วันนีเชร์ | ผู้พเป็นไท |
| | |
| จัดแจงวัตถा | ขาดไปแก่พราหมณ์ |
| หองพันตามลึง | |
| ลูกรักโขมงาม | ใจยอตเดยารา |
| | |
| ทำมลึงหนึ่งนั่น | ให้มากครบตาม |
| ลูกรักสุกสาย | ให้ลงมือพราหมณ์ |
| อย่าทำนอกใจ | พั่นความเข็ญใจ |
| | |
| ภาคนีธิดา | มีได้เงินพัน |
| เจ้างามเลิศแล้ว | ตามพ่อสั่งไป |
| ทุกพระนคร | มีได้เป็นไท |
| | |
| ถดถอยประยิชน์ | พระทัยบิดร |
| มีเข้าของนั่น | |
| กับพramaหมื่นธรรม์ | หนึ่งแก้วกันหา |
| | |
| | น่องยาดวงศ์สมรา |
| | คือแก้วแกมทองเลี้ยบ |
| | ประหนณเที่ยมกัน |
| | |
| | เกลือกมีชายใจด |
| | ให้ด้วยทุกอัน |
| | จึงให้กำนัล |
| | รันจะพาเจ้าไป |

๑. เม้นว่าสมเพศ

จะทำลายศเดช

เหตุเร้ายู่ใหญ่

ครั้นจะบุญข้าน้อย

จะถอยศักดิ์หนักไป

ลูกรักหน่อໄກ

จำไปเพื่อสัง

งศกอนหน่อໄກ

ถ้าว่าผู้ใด

มีพรั่นโภค

มีใจหายห่วง

ทุกสิ่งมั่งคั่ง

ซ่างม้าตราตรึง

โโคราวยไม่น้อย

ดุจดังปลา atanā

ชายร้อยหญิงร้อย

ซ่างร้อยม้าร้อย

ร้อยหนึ่งถึงค่า

สิงละร้อยเขามา

ทุกสิ่งเข้าของ

ทองร้อยเงินตรา

ให้ครบสิ่งละร้อย

เสียผ้าเท่ากัน

ให้แก่พราหมณ์นั้น

๑. ตະการพานหย่อง

เจ้าแก้วกัณหา

บุญบ້องราชวัล

ทั้งสองเหล่านอน

บ่นอยสักอัน

อย่าน้อยพระทัย

ทุกอันเพิ่งใจ

เล้าโลมลูกแก้ว

๒. ที่นั่นดูกว่า

ทั้งสองโฉมตรุ

จะมาเป็นไฟ

คงพระบิดา

พิงพ่อจำไป

สุดใจพ่ออา

ความที่ท่องมา

๓. กษัตติย์ตัวแล้ว

กุmgrพราหมณَا

เสร็จแล้วนำมา

เจ้าจักษยทาน

มาอยู่ศาลา

๔. พระชาลีตัวส

เรียกหาณาจารย์

อุราสำมราญ

แล้วปราชัยศานตี

ตามท่านประสค์

๑ ให้ลุสำมริด

ด้วยนภารกิจ	เจ้าคิดประسنศ
มีให้ย่อท้อ	ตัวยงญาณพุทธองค์
จิตเราซื่อตรง	จงลุตันญาณ
(.....ชั่วุด.....)	แล้วหน่อติดก
ในเมืองพราหมณา	ตกลงมีน่าน
ตรัสร่วาเยาวมาลย์	อุราสำมราญ
หัวต้นจบแล้วท่านอยอย่าโนนหาเสยข้าชี้ยันให้รำ ๔๙ ใจบวัน ๗ ๓๑ ค้ำ	ของเราท่านตา

ภาควิชาจิตวิทยา
และมนุษย์

มหาวิทยาลัยบูรพา
Burapha University

อภิธานศัพท์

กุณฑล	ตู้มหู
กระบิด(ใบ)	ระบิด แบบแผ่น
กระหยี่, กាយ(ถิน)	เป็นภาษาตามลัญ เรียกว่า การันยี หมายถึง ลูกหยี่
กัณฐา, กรรษา	คง
กำดัด	กำลังรุน
กำสรด	สดด เคร้า
กุณภัณฑ์	ยักษ์
กุਮภา	จะเขี้
เกสือก	เกรง เพื่อช่า
ເກາທັນທີ	ອຸ່ນ
ໄກໄສຍ	ผ้าทำด้วยไหม
ຂບ(ถิน)	กົດ
ຂ່ວງ(ໃບ)	บริโภน
ຂວັງ	ສິ່ງທີ່ໄມ່ມີຕັດຕະ ເຊື້ອກນ່ວາອູ່ປະຈຳຊື່ວິຕົນມາຕັ້ງແຕ່ເກີດ
ຂ້ອນ(ໃບ)	ຫຼັບ
ໄຂວ່າວິນ(ถิน)	ຂົວກໄຂວ່າ
គົດຮວພ, គົດຮວພ	ຂາວສວຽບພວກທີ່ເປັນບໍລິຫານຂອງທ້າວອົດຮູ້ ມີຄວາມໜ້ານາງູ່ໃນ ວິຫາດນຕ່ລີແລະຂັບຮ້ອງ
គຽກ	ຄຣວົງ ທ້ອອງ
គັນຮມາຫນີ	ທີ່ມີກລິນໂອມທຳໃຫ້ສັດວົມວ່າເມາ ແກ້ວມາຫນີ ກີ່ຄື່ອ ຖຸເຂົາພາຫອມ
គົນ(ถิน)	ນາກ
ເຄຍ(ถิน)	ກະປີ
ເຄົ້າທ່າ(ถิน)	ຮອ, ຂອຍ
ເຄື່ອດ(ໃບ)	ໄກຮົກ
ໂຄຮາ	ຕັນໄທຮ
ຈາຍ(ถิน)	ເວລາ ເຊັ່ນ ຈາຍເຫັ້ນ, ຈາຍເຢັ້ນ
ຈະຈວ່າຍ	ຈະຈວ່າລ ມາຍຄື່ອ ເຖິງໄປ ເດີນໄປ

จี	การทำของให้สุกโดยว่างบนถ่านไฟ เช่น จีปล่า จีเนื้อ หรือ แบงค์
จับยามสามตา	การจับยามสามตา การจับยามสามตาเป็นการดูซึ่งเวลาอัน เหมาะสมเพื่อกำทำทำการได ๆ ให้เกิดความเป็นมงคล
ไม่เจตนา(ถิน)	ไม่สนใจ,ไม่ใส่ใจ
เด็บหัว(ถิน)	ป่วยหัว
ชathanศala	ศาลาเป็นที่ทำงาน ๖ แห่ง
ฉบาย(ถิน)	หยิบ
ชา(wถิน)	เลี้ยงดัง
ชงคาก(ใบ)	ราชโองการ
ชะแม่(ใบ)	หัวหน้าโขลน(หญิงผู้เป้าประคุรัง)
ชุมสาย	เครื่องสูงชนิดหนึ่ง
ชิน	พระพุทธเจ้า
ดุษฎี	ความยินดี ความชื่นชม
ตระบัด	ประเตี้ยwa บัดใจ ทันใจ
ตราน	ค้า,ยั่น
ต้าย	เสาเขื่อน
ไตรตรีงช	ความดึงดี สوارค์ชั้นที่ ๒ แห่งสوارค์ ๖ชั้น ที่พระอินทร์ครอง
ทำงาน(เขมร)	ห่วงใย
นัดดา	หลานบุญ หลานตา
นรัลักษณ์	ลักษณะของคน
หนาธุ	เช่น
นีนัน	อีงเมี อีกทึก
เนษาท(ใบ)	พรานป่า
บริหาร	เครื่องใช้สอยของพระภิกษุในพระพุทธศาสนา มี ๘ อย่าง คือ สบง จีวร สังฆาฏิ บาตร มีดโกนหรือมีดตัดเล็บ เข็ม ประคดเอว และ กรอบอกน้ำ
บีชา	เบียดเบียน บีบคั้น รบกวน
บานແນກ	บัญชีเรื่อง สารบัญ
ประพาฟ	แก้วชนิดหนึ่ง สีแดง เกิดจากหินปะการังใต้ทะเล

ป่วย	สาดให้กระหายไป
เป็น(ใบ)	หน้าไม้
ເຝືອ	ສໍາຮອງ
ພວກມ	ชື່ອພະເປົນເຈົ້າຜູ້ສ້າງໂດກຕາມສາສາພາກພາກນີ້
ພວ່ອງ	ໄຟເຕີມອັຕຫາພະລຸດຫຼືຂາດໄປ
ພລວງ	ຊື່ອໄຟໄຟ່ມຸນໜິດທີ່ນຶ່ງຂຶ້ນຕາມປາໄປປ່ອງທາງປັກຊີໄດ້ ໃບໜາສີເຊີຍແກ່ອອກເປັນຄູ່ ດ້ວນລ່າງຂອງໃບມືຂັນທີບໍ່ສັ້ນ ຈຸດອົກສີໜົມພູ ຄລ້າຍດອກຖຸລາບ ພລກຄມ ເມື່ອສຸກມີສີມ່ວງດຳ ກິນໄດ້ ມີຮສຫມ່ວານ ບາງຄັ້ງເຮັກລູກຖຸ ,ກະຫຸ, ທຸພລວນ, ພລວນໃໝ່ງ ຢ່ວ້ອ ພລວນກິນລູກ
ພາສີ	ມ້າ
ພິມເສັນ	ຊື່ອມະມ່ວງຫລາຍພັນຖຸ ພັນຖຸທີ່ນຶ່ງເມື່ອດີບມີຮສເບົ້າຢາ ສຸກແລ້ວຫວານ, ພັນຖຸທີ່ແກ່ແລ້ວມີຮສມັນ ເຮັກ ພິມເສັນມັນ
ເພີ້ງ(ປິບ)	ເຕັມ
ກັສດາ	ສາມີ
ກູງາ(ປິບ)	ພັງງາ ພະງາ ນາງງານ
ໂໂຄາ	ສມບັດ
ໂໄໄໄຍ	ທວພຍສມບັດ
ມັກຄລ	ເຫຼຸດທີ່ນຳມາຊື່ງຄວາມເຈວິບ
ນອໃໝ່ງ	ເຕັມປົມ
ນະໜັດ	ຊື່ອຕັນໄຟ້ນາດກລາງຄື່ງຂາດໃຫ້ງໆໜິດ <i>Feronia limonia</i> (L.) Swing. ໃນวงศ์ Rutaceae ຕັນແລະກິ່ງມີໜານ ພລກຄມ ເປັນກິ່ງແຈ້ງ ກິນໄດ້ ຍາງໃຫ້ກໍາຍາໄດ້
ມັກວານ	ພຣະອິນຫົວ
ເມື້ງ	ນັກປາກຫຼົງ
ເມລັນ(ຄືນ)	ເມີນ ມອງ ລົມຕາ
ໄມລື	ຜມຈຸກ
ຍົກໜື້ນ(ຄືນ)	ຄຸກໜື້ນ
ຍຸຍອນ(ປິບ)	ຍຸຍຸງ
ຂັກຫາຍ(ຄືນ)	ຫາຍ້ຫລັງ

ย่าง(ใบ)	เดิน
ยก(ถิ่น)	ไถ่ตาม
ยุพาน	ยุพาน หมายถึง หญิงสาวสวย
ไยไฟ	เยาเยี้ยย พูดให้อาย
ระนาด	ลัมระเนระนาด
รากษส	ยักษร้าย ผีเสื้อน้ำ
ราน(ใบ)	ตัด,ลิต
รำเพย	พัดอ่อน ๆ เรื่อย ๆ มักพากลิ่นหอมของดอกไม้มาด้วย
rukji	ตันไม้
ฤาษย	คำเรียกผู้เป็นใหญ่ เช่น กษัตริย์
ลงตา(ใบ)	ลงรอย
วาดา	คำ
วิลลดา	ชาวชอดันดา
แวน(ใบ)	กระจก
สปดบ	ที่สำหรับนั่งผูกติดกับหลังข้าง
ลัพพัญญู	ผู้รู้ทุกสิ่งทุกอย่าง พระนามของพระพุทธเจ้า
สระใบกุชณี	สระบัว
สระมุจลินท์	ชื่อสระในป่าหิมพานต์ ซึ่งชอบสระประคอบด้วยต้นจิก
สหสนั่ยน్	พระอินทร์
สะอิ้ง	สายรัดเอว เป็นเครื่องประดับสำหรับผู้หญิง
สาง(ถิ่น)	ห่วง
สาธารณ	ต่า เลา ชัวช้า
สาครกារ	การเปล่งวาวาจาว่าชอบแล้วเมื่อเวลาเห็นควร หรือยกย่องสรรเสริญ
สูรย์จันทร์	สูรย์และจันทร์ เป็นความเชื่อเรื่องโศคลางอีกแบบหนึ่ง บางครั้งเรียกว่า “ลมสูรย์ – ลมจันทร์” หรือ “สูรยกลา – จันกลา” ลมสูรย์ ลมจันทร์เกี่ยวกับการทำหนองมหาด กล่าวคือ ลมหายใจทางชุมชนว่าหมายเอาเป็นพระอาทิตย์ ส่วนลมหมายใจทางชุมชนหมายเป็นพระจันทร์ เวลาจะไปไหนหรือจะกระทำการสิ่งใด

ให้พิจารณาดูลุभายใจเข้าออก ถ้าออกทางซ้ายมากกว่าเขื่อว่าไป
มาจะดี แต่ถ้าออกทางขวามากกว่า ไปไม่สุดนัก

สำทับ	ย้ำ กำชับ
เศดสา(ถิน)	ลำบากอย่า易
เสนี	เสนอ
เสนีย์	จอมทัพ ผู้นำทัพ กษัตริย์
หก(ถิน)	โกหก
หย่อง	ดาดขوبสูง เสหมากพูล
หล่อ(ใบ)	หลัง
ห่อน(ใบ)	ไม่
เหรา	สัตว์ในนิยาย มีรูปร่างคื่นนาคครึ่งมังกร
เหล็กไฟ(ถิน)	หินเหล็กไฟ ใช้สำหรับจุดไฟในสมัยก่อน
เหือ(ถิน)	เหื่อ
อกไห่มีเสี้ยว	เป็นทุกข์อย่างแสนสาหัส
อนองการ	ความเมิด ความมัว ความเมิดมน
อนุสันธิ	การต่อเนื่อง การสืบเนื่อง
อปรีย	ระยะ จัญaire เลวทราม ไม่เป็นมงคล
อัศวา	ม้า
อาสิน	ผลประโยชน์รายได้อันเกิดจากต้นผลไม้
อิตถี	หญิง
อุปชุมาย	พระเครื่องผู้เป็นประธานการบวงสรุปบุตรในพระพุทธศาสนา
ไอศวรรษ	ความเป็นพระเจ้าแห่งนдин